

博文約禮 • 繼往開來



中文大學校刊

一九九八年秋 • 冬



雙語教育

35 Years of Bilingual Education

年融會中西文化 培育優質人才

language education
Chinese [tʃai'ni:z]
English [ɪŋɡlɪʃ]
Speaks fluent English





中文大學校刊

—九九八年秋·冬

©一九九八年 香港中文大學

《中文大學校刊》為報導性刊物，由中文大學出版，贈予大學友好及教職員。

通訊處：香港新界沙田
香港中文大學秘書處
出版事務處

電郵：pub2@uab.msmail.
cuhk.edu.hk

網址：<http://www.cuhk.edu.hk/puo/bulletin/index.htm>

大學校刊諮詢委員會
陳文教授
蔣英豪教授
何文匯教授
李卓予教授
梁少光先生
Prof. Andrew Parkin
俞靄敏女士

編輯
梁其汝

助理編輯
李琪
陳偉珠
蔡世彬

美術設計及製作
梁淑嫻

目錄

- 2 雙語教育卅五年
 - 2 引言
 - 4 提高中大學生的語文能力
 - 8 協助本地中學改善語文教育質素
 - 11 在校外推廣兩文三語
 - 13 結語
- 14 培養未來企業家
 - 第一屆 Asian Moot Corp® 比賽
中大工管碩士生奪標
- 16 開發優質教育 推展香港躍進學校計劃
- 18 博文約禮·繼往開來
 - 三十五周年校慶活動
- 25 研究消息
 - 26 蒙太奇：快捷方便的圖像處理系統
 - 29 評估運動創傷·測驗訓練效能
「等動科技」的應用
- 32 他們在中大的體驗
 - 32 外國學生在中大
異鄉的家：外國學生透過「東道家庭」體驗本地生活
 - 34 內地學生在中大
 - 34 十九所內地大學學生接受新紀元行政管理培訓
 - 36 首批精英學生抵港 修讀中大本科課程
 - 38 中學生在中大
資優學生聚首中大校園
- 40 簡訊

雙語教育卅五年



李卓敏校長

馬臨校長

引言

香港中文大學是本港首間採用中文授課的大學，自六三年創校以來即強調中英並重，一直堅持雙語為本的教育方針，培育了不少兼通中西文化的人才。

為了保證學生的語文程度足以應付大學學習的需要，校方收錄新生時依循嚴格的標準，申請者中、英文科成績必須達到最低的入學要求。入學後他們可修讀不同的大學語文課程，因而精益求精；又可享受校內各種語文訓練設施，增強講、寫和聽的能力。

自香港推行普及教育並大量擴充大學學位之後，本地學生的語文水準有整體下滑的趨勢，小學如是，中學如是，影響到近年大學生的語文能力也極為參差。

在這個大氣候之下，中大如何維持其雙語並重，中英兼通的傳統呢？香港九七回歸之後，校方對於兩文三語（粵語、英語和普通話）的推廣有甚麼貢獻？做了些甚麼來協助本地中小學改善語文教育的質素？本文以中大語文教育的政策、課程、設施和服務為重點，為大家介紹一下。

兼通中英雙語 融會中西文化

中大歷任校長均視雙語制度為中大基本的教育政策，卅五年來不斷強調中英語文兼通的重要性。

李卓敏校長：

（任期：一九六四至七八年）

中大的基本信念在於致力中西文化交流，故深信對中英語文並重和兼通應作積極的提倡和追求。本校既以「中文大學」為校名，自應以不斷促進中國文化研究為己任，但亦未嘗一日或忘集中西文化之大成為更大的使命。因此矚望中大學生既能吸收中西文化的長處，同時也能對兩者有所貢獻，於是兼通中英語文成為本大學教育方針上的基本要求。

《校長報告書 一九七〇至七四年》

馬臨校長：

（任期：一九七八至八七年）

本人認為語文不僅達意，亦且反映個人的見識、判斷等綜合思辨能力。所以今後大學對中英語文課程當更為重視。

馬臨校長就職講辭（一九七八年十月二日）



高錕校長

李國章校長

高錕校長：

(任期：一九八七至九六年)

本校於一九九五至九六年度設立多項提高學生語文能力的計劃，並檢討整體語文政策。年內四所成員書院各獲一百萬元撥款，落實書院改善學生中英語文能力的構思。工商管理學院、工程學院和社會科學院獲英語教學單位協助，設計針對院內學生需要的語文改善計劃……其他學院亦密鑼緊鼓籌設類似計劃。校方又研究如何充分利用語文自學中心的設施，鼓勵學生採用課堂以外的語文學習模式。

《香港中文大學年報 一九九五至九六年》

李國章校長：

(任期：一九九六迄今)

香港中文大學的創校先輩高瞻遠矚，在創校之初，已經確定了雙語為本的政策。這個做法在當時並未得到普遍的認同。但事實證明，他們是有遠見的。雙語制度架起了通向世界的橋樑，也為畢業生就業升學打下良好基礎。我們要繼承這個傳統，堅持中、英文並重的方針。……雙語並重是本校的特點，過去如是，將來如是。

……我相信中大的創校先輩是希望我們的學生打好中、英雙語基礎，進而融合兩種文化，兼通東、西方兩種傳統的。

……香港中文大學將繼續致力於增強學生的雙語能力，除了協調現有課程外，我們將引進更新、更有效的語言教學法。

李國章校長就職講辭(一九九六年十一月七日)

這個教育政策更反映在大學的收生要求。現時申請入讀的預科生，必須於同一次香港中學會考中考獲兩科語文科目(中國語文、英國語文、法文或德文)E級或以上成績；並於同一次香港高級程度會考中考獲高級補充程度中國語文及文化科及高級補充程度英語運用科E級或以上成績。

根據一九九七和一九九八年度新生的入學成績統計，所有獲錄取的學生都符合起碼的語文要求，事實上他們在中學會考和高級程度會考的中文科所取得C級或以上成績的百分率，更是本地所有大學之中最高的，可見校方未有稍離其一貫的語文教育方針。

新生語文科入學成績

獲取C級或以上的百分比

科目	一九九七年	一九九八年
高補中國語文及文化	46.88	48.54
高補英語運用	40.72	43.33
中學會考中國語文	78.20	78.70
中學會考英國語文	47.54	50.93

提高中大學生的語文能力

四層架構 多種設施

四個層次的語文改善計劃

自九十年代初開始，大學畢業生的語文水平所引起的公眾關注與日俱增，為了確保中大畢業生都是雙語兼通的人才，在高錕校長任內，校方已開設了不少新課程和新設施，協助學生增強語文能力；又撥款予成員書院，資助各類以改善語文為目標的課外活動。李國章校長接任後不久，更特別成立了語文改進工作小組，協調各部門提出的語文改善政策。小組於九七年中確認了一個語文教學四層架構(下圖)，全面而有系統地推行校內的語文改善計劃。

普通話、粵語及英語精修課程 (必修)

課程自九七年九月起開辦，為所有一年級本科生而設，主要作用是改善學生查字典和拼音的技巧，加強他們的文法意識，促使他們注意語文的重要性。課程分三節，共九小時，修畢後學生須接受測試。

學院語文改善計劃 (專修)

工商管理學院、工程學院和社會科學院自九四至九五年度開始與英語教學單位合作，設計針對院內學生需要的英文改善課程，某些科目更屬必修，旨在增強學生的詞彙，提高他們寫和講的能力，以應付專科學習的需要。文學院和理學院亦繼而開設同類的中、英文改善課程，要求院內學生修讀。

選修語文科目 (選修)

中國語言及文學系和英語教學單位設有中文、英文和普通話選修科目，學生可按自己的興趣和需要選擇修讀，並可獲得學分。

書院及語文自學中心非正式課程

校方自九五至九六年度開始劃撥專款資助四所成員書院舉辦多樣化的非課堂活動，讓學生在自由輕鬆的氣氛下磨練兩文三語。活動種類包括演講比賽、英語營、普通話午餐聚會、語言學習旅行團等。另語文自學中心設有多元化的自修材料和多媒介的設施，鼓勵學生按本身程度及學習速度自發學習。

多個輔助中心

為這個四層架構提供支援服務的，包括英語教學單位、中國語言及文學系、語文自學中心，以及新雅中國語文研習所。

英語教學單位

英語教學單位除了負責策劃普通話、粵語及英語精修課程的英語部分，更為各學院不同專科的需要設計及教授專門英語，本身又開設各種專題的課程，讓學生按興趣選讀，增加練習語言的機會。該單位並為語文自學中心英文部提供教學力量。

中國語言及文學系

學系負責策劃普通話、粵語及英語精修課程的粵語部分，又應不同學院的需要，開設語文改善課程，並設有多門選修科目，讓學生根據不同興趣選讀。此外，該系又為語文自學中心中文部提供師資。

語文自學中心

中心分英文部及中文部，先後於九三及九四年啟用。透過讀、聽、講、寫、思維等多元化學習範圍，利用報刊、書籍、錄音和錄影帶、電腦光碟、鐳射影碟、自學封套等多媒介設施，鼓勵學生自覺學習。中心並經常舉辦各種主題的講座或工作坊，以滿足不同興趣的學習需要。中心內有專任導師，為學員提供個別輔導，如診斷語文毛病，輔導寫作，又或協助訂定自學計劃。

新雅中國語文研習所

研習所負責策劃精修課程的普通話部分，並協助四所成員書院推行語言學習的活動。該所除為外籍人士、校內教職員、交換生等提供不同程度的普通話和粵語訓練，亦為校內粵籍學生常設普通話課程。

多種語文本科課程

而由其他學系提供的本科語文課程，近年亦有增加的趨勢，與語文改善計劃並駕齊驅。最近五年新設的課程包括翻譯主修課程、西班牙文課程、教育學士(語文教育)課程，和比較語言文學及文化課程等，加上固有的中國語言及文學、英文、日文，以及法文、德文和意文課程，為有興趣研習語文的學生提供更多選擇。

一九九八至九九年 本科語文課程一覽

學系／課程委員會	課程
中國語言及文學系	中國語言及文學(主、副修)
英文系	英文(主、副修)
現代語言及文化系	法文(副修) 德文(副修) 意文(選修) 西班牙文(選修)
日本研究學系	日本研究(主、副修)
翻譯系	翻譯(主、副修)
語文教育課程委員會	語文教育(主修)
兼讀學士學位課程委員會	中英語文(主修)





崇基學院



崇基學院提高語文能力計劃的主要活動項目包括暑期語文學習團、語文桌、語文講座、語文夜話等。

暑期語文學習團是由學院安排學生前往美國華盛頓大學、加拿大滑鐵盧大學、北京師範大學等著名學府，修讀為期一至兩個月的英語或普通話課程；亦有部分學生選擇往英國牛津英語學習中心進修。參加此項計劃的學生人數，今年已增至一百零七名。此外，學院也鼓勵學生積極參與課餘的觀光及社交活動，體驗各地之風土人情及了解不同民族的文化。

英語桌及普通話桌為學期間的每週活動，提供機會讓學生就預設主題與操流利英語或普通話的交換生及教職員交談。九七至九八年度出席語文桌的學生人次共有三千零九十六人，比九六至九七年度之一千八百九十七人次明顯增加。同學均認為，充滿歡樂和幽默氣氛的語文桌，是鍛練英語及普通話會話的好機會。

學院亦每月舉辦兩次語文講座及語文夜話，講題包括溝通技巧、詩歌創作、流行曲歌詞及文學作品等。這些活動與中國語言及文學系合辦，邀請不同專業及背景之嘉賓如陶傑先生、陳永明教授、黃良和先生、董啟章先生等，與同學分享他們對語文運用的獨特見解。



新亞書院

新亞各式語文改善活動中最受同學歡迎的是普通話桌，參與人數愈來愈多。十月十二日舉行的普通話晚桌便須筵開六席。

普通話桌分「午桌」與「晚桌」，都是每周舉行一次。前者每次一小時半，沒有特定題目，後者則約兩小時，由嘉賓各自擬題，主講不超過半小時。書院為了鼓勵學生參與，已把晚桌易名為普通話文化工作坊。

工作坊的主講嘉賓有來自內地及台灣的訪問學人，也有在中大就讀的內地研究生，講題涵蓋學術、文化、社會等範疇，以及周遭事件，如長江水災、京港兩地語文的相互影響、香港文學、北京吃的文化與住的胡同。

講者預先印發講義，以清晰、簡潔、生動的介紹，和講後的討論，讓學生練習普通話並增廣知識。書院特別安排每桌都有一位輔導員，引導同學在輕鬆氣氛下以普通話交談。通過該項「桌上」活動，同學一方面吸取了語言、文化和食物的營養，另一方面亦享受了同學間和師生間的情誼。



聯合書院語文改善計劃於九八年暑期增設「語言及文化課程」，是一項改善學生應用普通話能力的試驗性活動，與廣州中山大學外語學院合辦，並由教師推薦修畢書院的普通話語言初級及中級課程而成績優良的學生參加。

課程為期五天，學生藉著與中山大學師生交流，在一個普通話語言環境中，學習正確的語境和應用。該課程具備三項功能：(一)學習和應用普通話，包括掌握普通話的語音概論及與廣東話的重要差別；(二)以普通話學習及體會廣東文化；(三)了解及體驗內地大學生的生活和文化。

課程最特別的地方，就是每名聯合學生都有一名中山大學的本科生或研究生作導師。這樣，除可有更多機會使用普通話外，更可發展兩校學生的友誼。

課程結束後，很多學生表示，沒有意料到夏令營會給他們那麼深刻、難忘的感覺和豐富的收穫。他們結交了很多來自不同地方和背景的青年人，認識了很多新事物和新觀點，擴闊了視野。而且五天都以普通話交談，雖然發音和語法仍不能說十分準確，但已有很大進步。

這個課程首次試辦已取得良好效果，書院將會循這個模式策劃其他語文改善活動。



聯合書院



逸夫書院首年度的語文進修計劃共舉辦十一項課程及活動，吸引了三百一十四名學生(人次)參加。經過三年發展，九七至九八年度的參加人次躍升至五百五十三名，增幅達百分之七十六。在眾多的活動中，以暑期普通話和英語海外學習團最受歡迎。

九五至九八年間，總計有一百四十四名學生獲書院挑選及資助，分別前往北京語言文化大學、浙江工業大學、華盛頓州立大學及西雅圖大學參加為期四週的密集語文學習團。

學習團強調互動的學習環境，以小組活動形式進行語文教育，而活動內容豐富，包括小組溝通、參觀公司、觀光遊覽及體驗當地家庭生活。就以浙江工業大學之普通話學習班為例，參加者各有一名浙大優異生作為練習伙伴，並可入住當地家庭一週，親身體驗該處的風土人情。至於英語海外學習團的學員，則要以圖片日記形式紀錄全程經驗，這對他們的寫作能力有莫大裨益。他們又須主動與當地人士溝通，這往往有助提高他們的會話能力，加深他們對當地文化的了解。

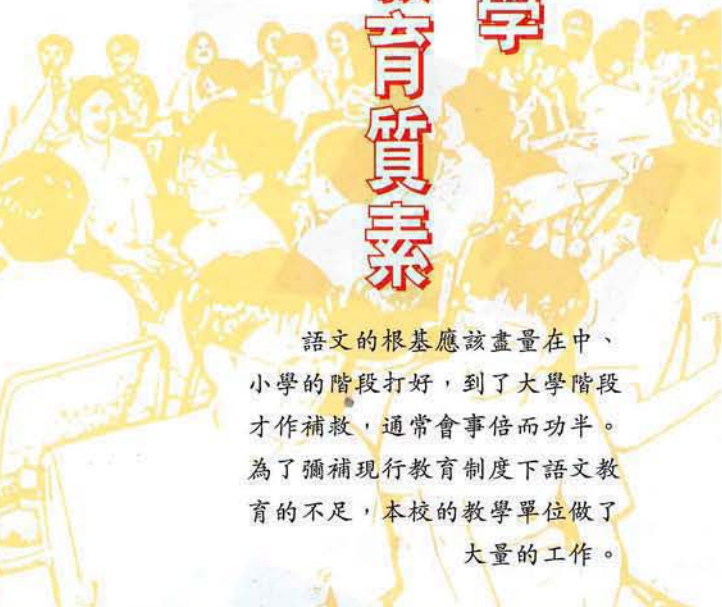


逸夫書院





協助本地中學 改善語文教育質素



語文的根基應該盡量在中、小學的階段打好，到了大學階段才作補救，通常會事倍而功半。為了彌補現行教育制度下語文教育的不足，本校的教學單位做了大量的工作。



聯校中學中文教學計劃

社會上批評學生語文程度不理想的聲音不斷，與其消極地附和批評，倒不如積極地與中學合作，全面提高中學生運用語文的能力。本校教育學院課程與教學學系及香港教育研究所開展了三項聯校語文教學計劃，由何萬貫教授統籌策劃，針對不同情況及不同對象，開展提高語文程度的工作。

聯校小作家培訓計劃

一般中學生每年大致作文十二篇。這個數目對提高學生的寫作能力並不足夠，更不用說滿足熱愛寫作學生的創作慾望了；但從教師的工作量去考慮，亦難以要求他們再增添學生的作文次數。這項培訓計劃就是針對這種處境而設計的。

小作家培訓計劃邀請了本校盧璋鑾教授(小思)義務擔任顧問及執委會召集人，聯同七位本港資深語文教師和作家——潘步釗先生、蔡振興先生、何慧姚女士、林美儀女士、梁新榮先生(秀實)、曹綺雯女士和歐佩娟女士(嘉嘉)——定期舉辦研習班、寫作營，以及批改學生作業。學生每十天須繳交作品一篇。目前已有三十所學校約一百名中一及中二學生獲推薦參加。

由於此計劃的重點在培養學生的寫作興趣及建立個人的寫作風格，除要求學生繳交作業外，計劃尚舉辦各種講座及研討會，由專業作家講創作經驗，或請各行專業人士談學好中文的重要性，更舉行全港首創由學生組織、籌備及主講的「小作家寫作經驗談」研討會，讓小作家暢談感受，分享經驗。計劃亦強調加強修改文章的能力是提升寫作能力的關鍵，透過小組互動的方式，讓學員體會互評



(左起)

小作家用「綵筆」寫盡校園美景

啟蒙課程教學計劃的學生在交流學習心得

參加多讀多寫計劃的學生手持嘉許狀，喜形於色。

互改的樂趣和意義。此外，又安排了「綵筆寫校園」，讓學生置身於充滿豐富寫作元素的校園環境，邊走邊看邊寫，學習細緻觀察和描寫之餘，也享受戶外寫生創作的樂趣。

聯校小作家培訓計劃今年已是第二屆，本年度並開設了深造計劃的初級組，由首屆計劃選出十八名優秀學員參加。培訓計劃成立以來，各方反應極為熱烈，三月杪，無線電視翡翠台訪問了計劃的策劃人及三位小作家。此外，尚有多家報章及雜誌闢出專欄，刊登這些小作家的作品。

聯校啟蒙課程教學計劃

由於教學時間不足，一般語文老師只集中訓練學生的語文能力，而忽視了中國文化知識方面的教授。

這個計劃為教師提供一套明白易懂的文化教材，讓他們靈活選用，或在正規課堂上作滲透式傳授，或透過課外活動講解，或鼓勵學生自學，旨在啟發學生對中國文化的興趣。課程內容包括漢字結構、中國傳統節日及風俗、中國民俗文化、中國文學名著欣賞，以及中文電腦輸入法等。學年結束，經教師推薦的學生，可獲課程發給嘉許狀。根據去年的經驗，學生除了學習一定數量的文化知識外，還能背誦三十首古典詩歌和掌握三百多條成語。目前已有六所中學約七百名中一學生參加此計劃。

聯校多讀多寫教學計劃

一般語文教師認為範文要「精講」，作文要「精批」。「精講」令教學時間不足，「精批」使教師工作量繁重。教學時間與工作量的限制，造成目前中學生「少讀少寫」的情況十分普遍。

此計劃就是要扭轉學生少讀少寫的風氣，讓他們透過寫作學習寫作，透過閱讀學習閱讀，不斷提高語文程度。學生每星期須閱讀指定的篇章和繳交作文一篇，由教師粗略批改，並每月定期出版《聯校初中文集》，刊登學生的文章，以資鼓勵。在學期中，閱讀和寫作方面有顯著進步的學生，經教師的推薦，可獲香港中文大學教育學院頒發嘉許狀。目前參加此計劃的學校有十二所，約共一千名中一學生。

回應甚佳 繼續推廣

課程與教學學系的何萬貫教授指出，學習成績較優及稍遜的學生，均需要特別照顧，比如小作家之中，就有中一學生已達會考A級程度的，若由專業的作家兼老師直接指導，則最為適當。另一方面，程度稍遜的學生一旦取得進步，如果可以適時給予嘉許，也有很積極的作用。聯校中學中文教學計劃開展以來，深獲學校、家長、學生以及社會各界的支持和鼓勵，回應極佳，多家中、英文報刊及雜誌多次撰文報導，證明關心學生提高寫作能力及推動語文教育的確大有人在。

本學年起，小作家培訓計劃已放在國際互聯網上推行，以惠及更多本地學生、教師，乃至內地、台灣和海外華人地區的師生。其餘兩項計劃亦將擴展為文化網頁及閱讀網頁，在互聯網上推廣。將來更會把既有成果編寫成書，向全港公布。

語文及通識夏令班

本校自九七年起，為優秀的預科生開辦「語文及通識夏令班」。首屆學員一百名，今年申請人數比去年多數倍，因此學額增至一百五十個。預料來屆續辦時，對學生成績的要求更高。

課程分通識教育及語文兩部分。前者由李國章校長、教務長何文匯教授及哲學系李天命博士主講；後者則包括精修普通話、粵語及英語，訓練學生充分掌握查閱字典及拼音的技巧，以增強語文能力。學員通過修業考試，若於翌年獲本校取錄，可獲豁免一個通識教育學分，並免修部分一年級語文精修課程。

夏令班不單使學生獲益，何文匯教授表示，開辦這夏令班後，他對青年學生的認識更深，與他們建立了親切融洽的關係，增加了雙方的了解。多聽他們的意見，有助大學「了解民情」。日後倘若這批學生入讀中大，大家相處會更為融洽。



語文及通識夏令班——何文匯教授與預科生交談



中一學生英語夏令營——透過遊戲提高學習英語的興趣



英語教學研討會——探討教學與測驗的綜合技巧

中一學生英語夏令營

本校曾獲語文基金贊助，由英文系孔憲輝教授統籌，為中一學生舉辦過三屆英語夏令營，每年受惠學生達六百人。夏令營由英文系及教育署教育輔導視學處英文組合辦，

而導師則主要為本校英文系的研究生及本科生，另有數位來自暢言教育基金的英國青年。

夏令營的活動靈活多變，有早操、語文遊戲、參觀青馬大橋、聽講故事、歌唱舞蹈、詩歌朗誦、專訪、幽默話劇等，旨在讓

升讀中二的學生在短暫、密集及需留宿的課程中學習以英語溝通，建立運用英語的自信心。

夏令營期間，本地的英語教師、教育學者及研究人員亦開展研究，評估非正規英語課程對提高學生學習英語興趣的可行性及成效。

語文教師教學研討會

本校更不時舉辦研討會，邀請中學教師探討提高學生語文水平的手段及語文教學的發展路向。

- 課程與教學學系九六年十一月舉行英語教學研討會，二百多名中學高年級英語教師出席。
- 中國語言及文學系九七年五月主辦研討會，探討預科到大專的中國語文教學問題。

約三十名本地大專語文教師在會上發表論文，二百多名預科教師出席。

- 教育學院「香港中小學中文科課程與教學研究及發展計劃」研究小組於九七年底舉行了三次教師工作坊，以收集教育界對有關研究報告初稿的意見。

在校外推廣兩文三語

為了開啟社會重視語文的風氣，開闢更多途徑供在職人士進修語文，並提供更多與語文有關的研究及教學資料讓公眾參考，中大不斷開設新的校外進修課程，設立新的研究中心，編印自學材料，出版研究成果，以及舉辦公開論壇，積極在校外推廣兩文三語。

開設校外進修課程

校外進修學院開設的中文課程有各行各業的普通話、教師進修課程，以及中文寫作和英漢翻譯。一九九八年秋季推出全新的「普通話系列證書課程」，有系統地訓練學員說普通話，從漢語拼音入手，到最後達至國家語言文字工作委員會所訂的二級甲等水平，能勝任以普通話為溝通媒介的專業工作。最新開設的課程尚有「服務人員普通話」和「香港導遊普通話」。

英文課程則從基礎課程開始，到考試預備班，以至一些實用或專修課程都有，旨在增進各行各業人士的聽、讀、講、寫能力。新設課程有「基礎商業英語證書課程」、「存疑態度的閱讀方法」、「演說的技巧」和「社交英語」等。

亞太工商研究所也自一九九七年起開辦「商業傳意證書課程」，專為具有多年商務經驗者而設，協助增強他們的英文講寫能力，以更有效地處理業務，並有足夠語文程度繼續進修其他商科知識。

教育學院、新雅中國語文研習所和香港教育研究所則於一九九七年合辦「教育專業普通話證書課程」，協助培訓本地的普通話科教師和以普通話為授課語言的教師，並提高其他教師和校長的普通話能力，配合香港的普通話教育發展。



設立研究中心

教育學院和香港教育研究所更於一九九八年九月合設「普通話教育研究及發展中心」，推廣普通話的使用。該中心獲國家語委認可，在香港舉辦普通話水平公開測試，並已開發了低成本、高效率的電腦錄音測試技術，應用於普通話水平測試。另外，該中心會開設普通話培訓課程，開發教學資源，開展研究，出版教材和提供顧問服務。



(左起) 教育學院鍾宇平院長、國家語委朱新均副主任、李國章校長、國家語委傅永和副主任

出版自學材料及研究成果

中大出版不同程度和種類的語文自學材料，供自修人士使用。校外進修學院主辦的中、英文遙距課程，可讓學員在家修習並得到導師的支援。部分英文課程更可以互聯網為溝通媒介，讓學員自行下載課程綱要等資料，並經電郵交收習作。

中文大學出版社關注中學的中文科教育，近年出版了《中學中國語文教學法(修訂版)》、《初中學生作文評賞(第一集)》和《中學生作文語誤分析》，頗受教師、家長和學生歡迎。該社另推出 *English News Writing*，供新聞學學生和記者參考。

另外，本校統籌製作的中國文學《古典精華》於一九九七年面世，選錄歷代不朽文章，並由兩岸三地學者詳加注釋，作為語文教育的基礎，供各地學子自修。

中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心則出版高層次的語文書刊如《中國語文研究》、《中國語文通訊》，發表該中心對中國文字、語言、語法和詞彙等研究的成果，供社會人士和中文科教師參考，協助改進香港的中文教學水平。



舉辦公開講座

此外，本校經常舉辦語文講座和研討會，開放予學者、教師和社會人士參加，一同分享經驗，並探討小學以至大學的中、英文科課程和教學問題，行業語文，多媒體教學，以及社會對各



Prof. Gillian Brown



Prof. John M. Swales

級畢業生的語文能力要求。近年舉辦的講座有劍橋大學國際英語講座教授 Prof. Gillian Brown 主持的聯合書院傑出訪問學人講座：「英語作為國際語言：它的意義為何？」、「近三十年『聆聽理解』的發展」和「詮譯及語境」（九七年三月），以及英語教育學權威 Prof. John M. Swales 主持的「語言、科學與學術」偉倫講座（九七年九月十一日）。

本校自九七年起，又蒙故王澤森博士捐資設立語文教育訪問教授計劃，先後邀請了美國柏克萊加州大學東亞語文學系系主任張洪年教授及澳洲國立大學榮休講座教授柳存仁教授蒞校交流並主持公開講座，前者講論「從『語言自覺』看香港中文教育的發展」（九七年五月十四日），後者探討「香港中等教育裡的漢語教育」（九八年九月十八日）。



張洪年教授表示，要在短期內提高學生的語文水平，便要設法提高他們對自己語言的自覺，了解各種語言的使用空間、時間、對象和場合。一旦他們知道溝通和得體的重要性，自有學習的動機。



柳存仁教授在講座中論及一般香港學生的中文程度、書面語和口語的關係、用方言學習中文的利弊、普通話的使用和香港人的關係、漢語課本、兩文三語、香港中學生的出路、考試引發的學習危機等問題。

開展研究計劃

本校教師亦致力開展研究，協助推廣兩文三語。近年獲研究資助局甄選撥款的有關計劃包括「粵語焦點詞的獲得」、「國家普通話測試的標準化及該測試心理測量學的技術鑑定」、「語音加工的性質和穩定性及其與視像加工兩者間對中英文閱讀的相對影響」。近期更有兩項研究獲語文基金撥款：「語音意識的發展與小學生英語閱讀及拼寫能力之關係」；以及「用普通話教授中文對中學生學習中國語文的影響」，後者獲撥款近百萬元。

結語

中文大學成立伊始，即以中英雙語並重及融會中西文化為教學方針，語文教育成為大學課程中必不可少的內容。九七回歸之後，隨著社會政治與經濟形勢發展的需要，為香港培養兼通兩文三語的人才更顯重要。相信本校透過在校內校外推行的一系列語文改善及推廣措施，必能為香港在新世紀的建設輸送勝任的人才。□

培養未來企業家

第一屆 Asian Moot Corp® 比費 中大工管碩士生奪標

Moot Corp Program (模擬企業策劃比賽) 源自美國，由不同院校的工商管理碩士課程組隊參加，美國多個地區均有舉辦，而以德州奧斯汀大學所辦者為著，該校每年都邀請世界各地著名院校參賽。中文大學新舉辦的 Asian Moot Corp 屬德州奧斯汀大學 Moot Corp Program 的分支，行政總部設於中大工管碩士課程。



中大隊(右)與新加坡大學隊(左)共奪最佳商業策略大獎，居中者為 Motorola New Enterprises 的經理 Mr. John Murakami

本校工商管理碩士課程於九八年四月舉辦第一屆 Asian Moot Corp® 模擬企業策劃比賽，邀請亞洲區著名大專院校的工商管理碩士生組隊參加。參賽隊伍須構思一門生意或業務，並釐訂及撰寫發展策劃呈交評判，然後即以英語匯報策劃要點及回答提問。由企業家、創業資本家及商界專業人士組成的評判團，則負責選出最可行的企劃為冠軍。

賽事於四月七至九日分別在本校工管碩士課程的市區課程中心及沙田校園舉行。連同中大隊，參賽隊伍共十一支，均來自亞洲最好的工商管理學院，而隊員亦經過精挑細選，具有卓越企業頭腦及創業大計。本校四位工管碩士課程一年級學生陳鴻展、符麗茵、施灝頤及譚淑欣在三月的校內選拔賽中勝出，取得資格代表中大出賽。

他們參賽的創業構思是在內地設藥廠生產甲型肝炎疫苗。然而，除了本科修讀生物化學的陳鴻展外，其餘三人對疫苗幾乎全無認識，得從頭惡補。他們在兼顧日常課業與考試的同時，遍覽相關的文獻資料，且不錯過任何機會

向老師、同學及商界人士請教。經過數月的準備及多天的通宵苦幹，終於及時完成發展策略報告。

四位隊員在校內甄選賽後表示，評判的意見對他們改善營銷策略和匯報技巧幫忙極大。他們說：「評判指出我們的資料太學術化，又不諳財務及會計，且對如何在內地開展業務認識很有限。我們也忽略了如何處理一些或會出現的問題，如醫生貪污等。此外，我們回答提問時也顯得太緊張了。」

贏得出賽資格後，距離正式比賽只有三個星期。四位隊員更加努力，一絲不苟地準備各項細節。

是屆 Asian Moot Corp 比賽分兩個回合進行，首天十一支參賽隊伍隨機分成三組，分別向評判匯報。中文大學、新加坡大學及泰國的 Thammasat 大學三隊獲選進入複賽。比賽由 Motorola New Enterprises (USA)、安永會計師事務所、匯亞集團及震雄集團有限公司贊助，它們並派出高級行政人員擔任評判，而評判團成員尚包括本校工管碩士課程校友。



(左起)陳鴻展、符麗茵、譚淑欣、施灝頤

評審結果由中大及新加坡大學共同奪得大獎——最佳商業策略獎，平分 Motorola New Enterprises (USA) 贊助的五千美元獎金。中大代表隊的優秀表現更得評判欣賞，在分組賽中取得傑出商業企劃獎，以及泛太平洋資本獎。

四位隊員認為致勝原因是產品具發展潛質，且營銷計劃可行性高。他們衷心感謝各位老師的輔導與幫助，特別是市場學系許敬文教授和決策科學與企業經濟學系張惠民教授。

全日制工管碩士生可透過是項比賽全情投入地體驗創業的第一步，而評判的意見更有助他們改善策略。因此，本校工管碩士課程打算把 Asian Moot Corp 的校內選拔賽列為正規課程內容。

現時亞洲區工管碩士學院的企業教育課程差異很大，有的課程已經相當健全，有的才剛起步，也有的在醞釀開辦。是項比賽有助於把創業精神與工管課程結合，並促進學界與商界

「我們很高興率先在亞洲區舉辦 Moot Corp 比賽。中大工管碩士過去數年均獲邀到德州奧斯汀大學參賽，去年我趁帶領學生參賽之際，向該校 Moot Corp Program 的主任和 Motorola New Enterprises (USA) 的董事提及籌辦 Asian Moot Corp 比賽的構想，獲得他們的支持。前者提供評審準則及指引，後者更樂意資助二萬五千美元作籌辦經費，加上其他商業機構及工管碩士課程校友的支持，這項活動得以成功舉辦。」

的交流，學生得以及早建立與商界的聯繫，有利於畢業後的發展。

工商界不少資本家經常在尋找新的投資機會，Moot Corp Program 不單訓練學生構思出色的商業策略，還鼓勵他們把構思製成藍圖。事實上，一些參賽隊伍已決定畢業後實現他們的計劃。而 Asian Moot Corp 比賽為亞洲工管碩士生提供了珍貴的學習和應用經驗，培養他們構建和管理企業的能力。

Asian Moot Corp 由香港中文大學創辦，並負責舉辦九八及九九年度比賽，以後則由亞洲區院校的工商管理碩士課程輪流舉辦，公元二千年的比賽已決定由菲律賓的亞洲管理學院主辦。□

其他參賽院校	創業項目
菲律賓亞洲管理學院	家居服務——為大馬尼拉市主要商業區的公寓住客提供家居服務
泰國 Chulalongkorn 大學	傳統泰式按摩院——在曼谷國際機場過境處開設傳統泰式按摩院
菲律賓 De La Salle 大學	銀河紡織公司——在菲律賓發展專業梭織及針織品印染
上海復旦大學	中國遠程網絡服務有限公司——在中國，尤以上海為重點，提供遠程聯繫網絡服務
香港理工大學	彩虹眼鏡公司——在香港及內地營銷一種全新配製的眼鏡
香港科技大學	Medcare——免費為市民提供醫療資訊
台灣政治大學	牛頓——在華人地區營銷兼具教育及娛樂性的光碟
新加坡國立大學	環保建築系統——在亞洲營銷全新、高成本效益及環保易用的建築物料
泰國 Thammasat 大學	白天使有限公司——為大曼谷市居民提供家居清潔服務
北京清華大學	清華和諧有限公司——在內地製造及營銷空氣清新劑器材



Asian Moot Corp 計劃主任
蔡美玲教授

開發優質教育

推展香港**躍進**學校計劃

「躍進學校計劃」
(Accelerated Schools Project)
源自美國，是以學校為本位的
全方位教育發展計劃，
涵蓋課程與教學、學校
管理與組織、學生學習(學業
及課外表現)、學生輔導、
家長與社區聯繫等
範疇；學校透過長期不
懈的努力和探索，不斷地
自我改善，並使學生在
各方面得以「增值」。

本校教育學院和香港教育研究所本年六月獲優質教育基金鉅額資助六千二百五十萬元，推行為期三年的「香港躍進學校計劃」，協助學校全面地透過行政、課程與教學、家長和社區的有效配合來自我完善，以提供優質教育。

這個計劃是研究與發展雙線互動的，由中大和參與計劃的五十所中小學結成夥伴，在平等、互信、互利和互相尊重的原則下，設計和推行各種改善措施，從而探討香港學校教育的優質發展途徑和方法。

教育學院早於一九九六年初便開展類似計劃，一年後更成立「躍進學校計劃」研究及發展組，邀請了三所中小學參與一個先導研究，為三校做了初步情勢的檢討，又舉辦工作坊和參與設計改善教學素質的計劃，獲三校的管理階層和教師好評。該院也曾主辦公開講座，由「躍進學校計劃」始創人史丹福大學 Prof. Henry Levin 論述「飛躍經濟中的躍進教育」，引起社會人士關注；更於去年十一月舉行座談會，向三百五十多名中小學代表簡介「躍進學校計劃」。



Prof. Henry Levin

「香港躍進學校計劃」獲 Prof. Henry Levin 全力支持，並應允擔任博文顧問。該計劃的研究及發展組成員來自教育學院各個學系，對學校發展的環節如課程與教學、行政、家庭與學校合作、輔導等各具專長。他們與受聘於該計劃的多名全職學校發展主任和研究員，合組成一支專業隊伍，向中小學提供顧問及發展服務。

小組派員定期探訪學校，提供教育改革所需的動力、知識和技巧，輔助學校成員理解「躍進學校計劃」的原則和信念，協助他們建立共同的目標，發揮權責相稱、各展所長的精神，以及安排研討會和講座，讓他們了解本港和外國教育的最新訊息。學校發展主任會參與商議學校的發展項目，這種參與形式會引發一系列的行動研究 (action research)，創造新知識。

該計劃的執行總監李子建教授表示，他們會利用問卷搜集有用的資料，包括學生的學習生活、自我觀感和職業期望，學校的組織文化和價值，教師的學校生活觀感，以及家庭與學校的合作關係等。首年所得的列為基線資料，用以協助學校探討發展的優先次序和步驟，並藉以量度同類資料在第二和第三年的變化，計算學校推行該計劃後的增值幅度。另外，他們會到學校觀察並以抽樣方式跟校長、教師和學生面談，取得更豐富的資料，有助開展全面的發展和研究工作。此計劃的優點，是結合大學研究的理論基礎和前線教育

工作者的專業知識，建立互惠的夥伴關係，以學校為本，以增值為目標，改善教學質素。

整項計劃已於本年九月正式開展，預料得益的學校將遠遠超過參與計劃的五十所之數，因為各校的發展與研究經驗可推廣至其他學校，並可為香港、內地，以至東南亞華語地區的教育改革模式提供寶貴的經驗。□



「香港躍進學校計劃」於九八年九月廿一日舉行成立典禮。
(左起：中大教育學院院長鍾宇平教授、優質教育基金督導委員會主席顧爾言先生、大學校董會主席利漢釗博士、參與計劃的學校校長代表李石玉如女士、中大李國章校長)

「香港躍進學校計劃」校外顧問

博文顧問：

Prof. Henry Levin (史丹福大學)

國際顧問：

Prof. Douglas Willms (新伯恩斯城克大學)

計劃顧問：

Ms. Pilar Soler (哥倫比亞大學師範學院)

學校發展顧問：

陳玉楷校長(保良局胡忠中學)

馮有意校長(東華三院李賜豪小學下午校)

潘天賜校長(葛量洪校友會將軍澳學校下午校)

譚萬鈞博士(伯裘英文書院)

鄧薇先校長(浸信會呂明才小學下午校)

「香港躍進學校計劃」成員

顧問團：

教育學院院長鍾宇平教授(兼管理委員會主席)

香港教育研究所所長盧乃桂教授(兼管理委員會委員)

香港教育研究所副所長黃顯華教授(兼管理委員會委員)

課程與教學學系系主任鍾財文教授

教育心理學系系主任侯傑泰教授

研究及發展組：

李子建教授(執行總監及首席研究員)

梁湘明教授(研究員)

彭新強教授(研究員)

江雅量教授(研究員)

何瑞珠教授(研究員)

蕭今教授(研究員)

施教文先生(研究員)

計劃統籌主任：

趙志成先生

學校自我完善的機制

1. 檢討學校情勢，明辨自己的強弱，以充分發揮所長和補救不足之處。
2. 訂立長遠目標，以及達至目標的相應行動。
3. 設定各項發展的優先次序。
4. 設立或重整管理架構，以推動學校成員朝目標邁進。
5. 擬定探究步驟，以檢討各項措施的成效。

博文約禮·繼往開來



博文約禮·繼往開來 三十五周年校慶活動

大學自年初開始，陸續舉辦各種活動，誌慶創校三十五周年。揭開活動序幕的攝影比賽已順利結束，並於九月十四至十九日假邵逸夫堂公開展出得獎作品；而五至九月的校慶活動尚有五個研討會及一個傑出學者講座。

攝影比賽得獎作品

冠軍 慶畢業 黃俊華（香港中文大學）

麥柱發先生評語：

照片活現了大家高興的情景，令人感染到畢業那一刻的歡愉。



攝影比賽

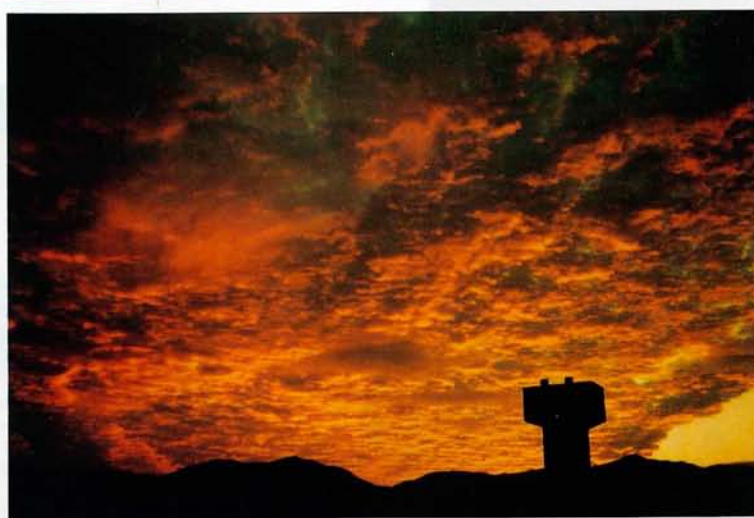
一 十五周年校慶攝影比賽以「香港中文
二 大學校園」為主題，由學生事務處及
中大攝影學會合辦，公開予本校學生及全港
中學生參加，並邀請了五位評判：本校文物
館館長高美慶教授、邵逸夫堂經理蔡錫昌先
生，以及英國皇家攝影學會高級會士麥柱發
先生、李立先生及會士陳永光先生。是次比

賽共收到來自本校及十七間中學共六十多位
參賽者近四百九十張參賽作品，從中選出
冠、亞、季軍和十幅優異作品。頒獎禮於九
月十七日舉行，由金耀基副校長主持。冠、
亞、季軍分獲現金獎四千、二千及一千元，
十名優異獎各獲贈紀念證書。

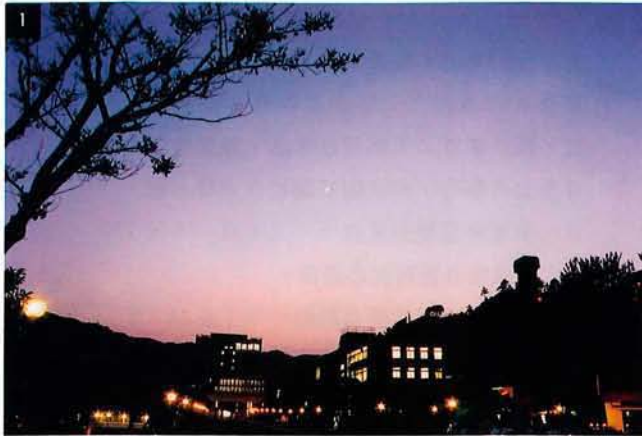
為配合攝影比賽及鼓勵中學生參加，學
生事務處聯同中大五個攝影學會，特別於三
月廿九日在大學校園舉行「攝影日」，編排不



亞軍 主宰 鄭英（香港中文大學）
麥柱發先生評語：
「拍攝者構圖別具心思，不但表達出相中心人
境寧靜，充滿希望的內心世界，也隱含十年
樹木，百年樹人的意思。」



季軍 天地悠悠 譚子慧（香港中文大學）
麥柱發先生評語：
「拍攝者巧妙地利用水塔象徵中大，再以
雲彩及餘暉襯托，表現大學的美好。」



同路線，由攝影學會的同學帶領參加者到校園各處獵景，並邀請攝影導師實地指導，更舉辦了攝影講座和幻燈觀賞。

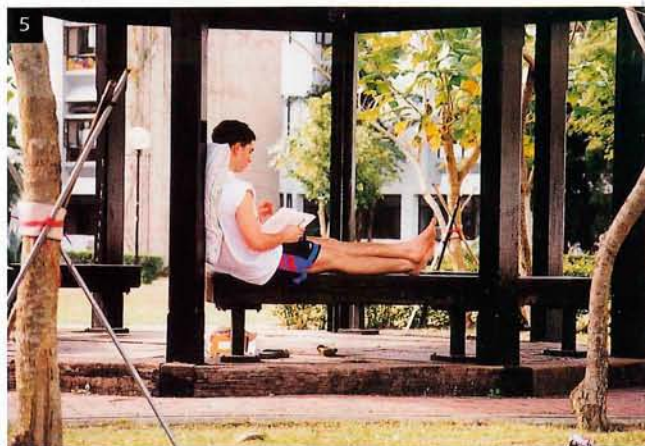
優異獎

1 校園—— 麥永強 香港中文大學
金星與新月

2 圖書館一角 李家彥 香港中文大學



- 3 眾志堂 林德俊 香港中文大學
- 4 畢業萬歲 黃俊華 香港中文大學
- 5 閱讀 孫炳南 伍少梅 工業中學
- 6 齊上中大 何偉榮 香港中文大學
- 7 舍堂生活 盧令 香港中文大學
- 8 讀 林德俊 香港中文大學
- 9 風起雲湧(一) 李家彥 香港中文大學
- 10 校園夜深 譚子慧 香港中文大學



卅五周年校慶傑出學者講座

虞有澄主講數碼新紀元

虞博士曾於崇基學院肄業，後赴美深造。他是美國電機及電子工程師學會及美國計算機學會的資深會員。虞博士現於美國英特爾公司主管微處理器業務，他曾在該公司的產品製造、品質管理、技術開發、總體管理等部門擔任重要職務，其著作《我看英特爾》為中文暢銷書。

英特爾公司高級副總裁虞有澄博士五月十三日應邀蒞校，主持工程學院傑出學者講座。虞博士以「開創數碼新紀元」為題，從微處理器在一九七一年誕生談到今日的輝煌貢獻，並展望個人電腦和微處理器的發展趨勢，又跟與會者探討創立成功高科技產業的基本原則。



腦和微處理器的發展趨勢，又跟與會者探討創立成功高科技產業的基本原則。

副校長楊綱凱教授(右)與工程學院院長程伯中教授(左)歡迎虞有澄博士伉儷



第一屆兒童及青少年 精神健康國際研討會

研討會於六月二至六日在信和樓舉行，由心理學系及崇基學院贊助。與會者來自三十六個國家及地區，提交逾二百四十份報告，論題涉及青少年抑鬱與自殺行為及其心理治療、性別定型、青年人的自我形像、量度青少年對生活的滿意程度、生活滿意程度與精神健康的關係、青年人精神問題的量度工具等。



決策科學國際會議

決策科學與企業經濟學系於六月十三及十四日主辦國際研討會，超過八十位來自英、美、內地、台灣及本港的學者聚首沙田麗豪酒店，探討關於管理資訊系統及決策科學之課題。



第九屆國際新穎芳香化合物研討會

化學系獲香港科學會及香港化學會贊助，於八月二至七日舉辦研討會，來自世界各地的專家雲集，交流有關芳香化合物的最新發現。



芳香化合物擁有特殊的「 π 電子」排列，並具有不尋常的化學、物理及生物性質，廣泛應用為高效藥物，以及高科技工業中具有光、磁效應的材料。有些芳香化合物甚至可以模擬生命體內某些酶分子的功能。

研討會在香港會議展覽中心舉行，開幕典禮由李國章校長主持，國家自然科學基金會主任張存浩教授致辭。波士頓學院 Prof. Lawrence T. Scott 主持首屆「野副鐵男教授紀念講座」，講題為「含無掩蔽凹面之最短線聚芳烴」。會議另有十二篇大會報告、二十五篇邀請報告，以及超過一百五十篇牆報，與會者超過二百五十人。



Prof. Scott 伉儷



第十屆 「王澤森國際 外科學術研討會」



外科學系與華西醫科大學於八月廿一至廿二及廿四至廿五日合辦第十屆「王澤森國際外科學術研討會」。大會先後在香港會議展覽中心及成都舉行，讓內地的外科醫生有更多機會參與學術交流。四天的會議共有三百多位來自兩岸三地和八個國家的代表出席，國際

知名的外科專家在專題演講、臨床個案研討、辯論及外科技術講解等環節發表尖端知識及技術，新進的學者則以口述或板報形式發表他們的研究成果。本屆會議主題為「外科新紀元」，研討範疇包括創傷、腫瘤、移植、頭頸、上消化系統、肝膽胰、直腸及結腸，以及小兒外科。

「王澤森國際外科學術研討會」由前聯合書院校董會副主席，已故王澤森博士於十年前捐資創辦，以鼓勵東、西方外科醫生交流知識及經驗。是屆會議得王博士之公子王定一先生的支持，他並擔任開幕典禮的主禮嘉賓；成都華西醫科大學更頒授名譽教授銜予王先生，以表揚其對外科教育的熱心及貢獻。

「二十一世紀的生物技術： 技術與培訓」研討會

會議於九月十九日舉行，由副校長楊綱凱教授主禮。一百二十多位

來自各地從事分子生物技術科技的學者和工業界人士，從不同角度發表對分子生物技術學的見解，探討有關科技的最新發展和人才培訓。

分子生物技術學是近年新興的高科技學科，在現代工業、農業、環境、醫療及藥物各方面，均有突破性的貢獻及廣泛的應用。本校自今年起開辦分子生物技術學學士學位課程。□



基金撥款七千萬 資助二十五項研究

本刊於九八年四至九月期間，錄得私人及政府基金撥款共六千九百六十萬餘元，資助本校二十五項研究計劃，涉及醫學、社會科學、科技及文化等領域。資助情況簡列如下：

資助機構	金額(港元)	資助項數
愛滋病信託基金	1,170,500	二項
醫療服務研究基金	2,931,105	五項
香港康體發展局	266,800	三項
工業支援基金	61,902,000	九項
International Agency for the Prevention of Blindness, US National Eye Institute	807,660	一項
語文基金	1,207,973	二項
摩托羅拉基金	156,000	一項
禁毒處	498,000	一項
裘槎基金會	660,000	一項

研究資助局撥款九千二百萬元

本校是年度獲香港研究資助局撥款九千二百二十三萬七千元，支持逾百項研究計劃。

香港研究資助局一九九八至九九年度之研究撥款共四億二千八百萬元，其中三億二千三百萬元依遴選方式撥給各院校，本校共有一百二十二項研究計劃取得撥款，資助金額共達七千四百三十三萬七千元。該局亦直接撥款七千五百萬元，資助各院校開展成本少於二十萬元的研究計劃，中大獲得一千七百九十萬元。餘款由中央分配，資助集體研究計劃及加強院校之科研設施。

本校一百二十二項獲資助的研究計劃分屬生物學及醫學(四十項)，工程學(三十一項)，自然科學(廿一項)，和人文學、社會科學及商科(三十項)。

另三項「卓越」研究

本校再有三項研究計劃最近獲研究資助局評為「卓越」研究：數學系曹啟昇教授主持的「非線性偏微分方程及其應用」；經濟學系鄭啟新教授和林聰標教授(已故)主持的「香港非工業化及生產力轉變的經驗分析」；以及藥理學系楊鶴強教授主持的「用一種新的 6β -羥皮質醇單克隆抗體及其酶連免疫測定法測試人體內之酶誘導反應」。

本校迄今共有廿二項研究計劃獲得「卓越」評級，為各院校之冠。

介紹兩項研究計劃

本刊特設專欄介紹校內研究人員成功獲取研究資助局及其他基金撥款之研究計劃，讓讀者了解這些計劃的研究目的、程序及成果。今期簡介兩項，刊於第26至31頁。



蒙太奇： 快捷方便的 圖像處理系統

圖一：《冥想的哲人》，倫布蘭特作，現藏羅浮宮

非筆墨可以形容

一幀圖片有時勝過萬語千言：構圖豐富的圖像往往無法以文字去概括其內容、訊息和特點，更何況同一幅圖像在不同人的眼中，可能引起不同的反應和觀感，自然又會用不同的文字來描述。

因此，若圖像資料庫只用一些由文字組成的關鍵詞來作分類和描述，存取的效率也就不甚理想。以圖一為例，要採用甚麼關鍵詞才能讓誰都能從資料庫中輕易提取該圖，或搜索到類似的圖像呢？

本校計算機科學與工程學系一群研究人員，三年前獲得工業署工業支援資助計劃撥款二百九十餘萬元，開發一套創新的數碼圖像檢索系統，協助本地紡織及成衣業處理並搜尋衣料和時裝的圖樣。

蒙太奇展身手

參與新系統設計的主要研究人員有金國慶教授、傅慰慈教授、陳麗雲教授及徐雷教授，他們將新系統取名為Montage。Montage為法文——中譯「蒙太奇」，是電影術語，意指組合不同畫面的技巧或攝影方法，通常是以數個畫面的互相滲入或融合，產生合成畫面，其中可能呈現也可能不呈現分離畫面。金教授表示，新系統與圖像有很大關連，名為蒙太奇是最貼切不過。

蒙太奇是「內容為本」的圖像資料庫兼檢索系統，利用圖像的顏色、紋理和輪廓等特徵來分類和檢索，用戶毋須用文字描述，憑藉現成或手繪的類似圖像特徵，即可從圖像資料庫快速搜索到有關圖像。蒙太奇也是圖像管理系統，用戶可自行將圖像分類處理。

圖二簡單顯示了蒙太奇的檢索功能：(甲)利用色彩手繪板軟插件搜索圖一局部的顏色；(乙)利用色譜近似法軟插件搜索時裝圖樣；(丙)利用自製的分類樹搜索衣料圖案。

開放式電腦系統

蒙太奇採用開放式系統結構，以便裝配不同模組配合不同用戶的工作，又可靈活擴展系統的功能，應付日後的需要。

蒙太奇搜索器主要由三部分組成，分別是「圖像處理」、「資料庫」和「系統」（見後頁圖三）。「圖像處理」包括分析和操作圖像，以及選取圖像的特徵。蒙太奇現有四種選取圖像特徵的軟插件：色譜近似、布匹紋理、色彩手繪板，以及輪廓。研究人員會開發更多軟插件，加強系統的功能，例如辨別面孔等。

「資料庫」採用先進的電腦科技來儲藏並整理圖像，以增強系統提取圖像的效能；研究人員開發了特別的索引方法，增進系統提取多維圖像特徵的效率。

「系統」則用以整合軟件和硬件。研究人員致力設計方便使用的介面，測試並改良程式以便加入現成或自行編製的軟插件，又預設電腦網絡的通訊協定。

用途廣泛

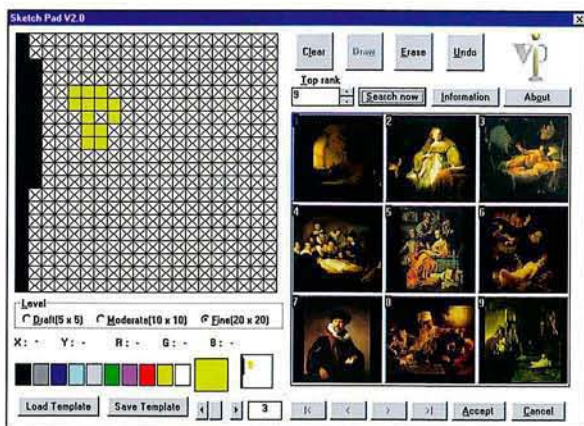
研究於九七年中完成，研究人員利用蒙太奇建立了本地紡織及成衣業製造商的圖像資料庫，儲藏和更新它們的產品紀錄。時裝設計師可從資料庫翻看過去的設計，激發創作靈感；廠商可利用系統內置的搜索器建立電子目錄，供客戶瀏覽產品，並開展電子貿易。

只要加入適當的軟插件，蒙太奇還可擴展用途至生物醫學、圖像鑑別、圖像檔案、平面設計和出版業。

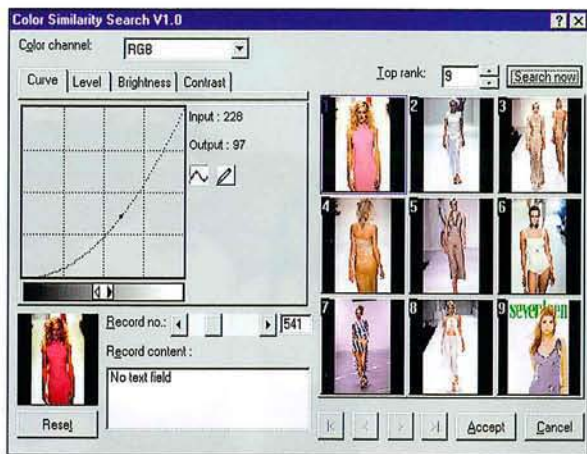
未來發展

研究人員現正著手把搜索器連結到一個可儲藏香港紡織及成衣業廠商資料的網址，方便買家搜尋所需貨品的有關資料。他們並計劃增強蒙太奇在伺服器 and 互聯網運行的能力，讓用戶輕易從互聯網找到所需圖像。他們表示，若有充足的開發支援，蒙太奇可望成為紡織業以至其他行業電腦化後的重要圖像檢索工具。□

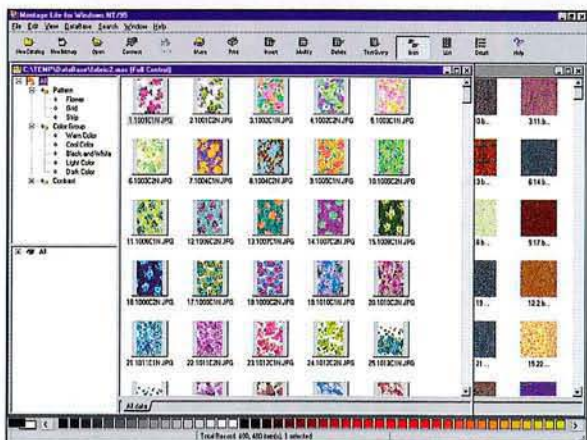
圖二：蒙太奇的檢索功能



(甲) 色彩手繪板 用戶可在板上描上顏色，軟件便會自動搜尋最近似的答案。



(乙) 色譜近似法 根據顏色的特性及有關資料進行搜索。



(丙) 分類樹 用戶可根據圖像的性質或特徵分門別類，只需按下樹形圖的項目，便可搜索到所需圖像。



左起：金國慶教授、傅慰慈教授、陳麗雲教授及徐雷教授

- 傅慰慈教授為中大校友，主修計算機科學，其後負笈加拿大西蒙弗雷澤大學，先後於一九八六及九零年取得理學碩士和哲學博士學位。傅教授曾於貝爾北方研究所工作，九三年回母校任教。她專研分布式資料庫、複製所得的數據、數據蒐集、多媒體資料庫的內容為本搜索方法，以及並行和分布系統。
- 陳麗雲教授在劍橋攻讀電子工程，取得學士及碩士學位後，轉修訊息工程學，獲授哲學博士學位。陳教授的研究興趣在於神經網絡的學習和模式，以及神經網絡應用在時間序列預測、圖像辨認、粵音辨認、圖像資料庫系統和數據蒐集。
- 徐雷教授早年於北京大學當博士後研究員，一九八九至九三年在芬蘭、加拿大和美國多所著名學府如哈佛、麻省理工等從事研究工作，一九九三年加入中大服務。徐教授在神經網絡、電腦視像、圖案辨認、訊號處理和人工智能等方面共發表論文一百八十多篇，並曾獲多項國家或國際獎項。
- 金國慶教授一九八四年畢業於加州科技學院，並先後於一九八八及九三年取得洛杉磯南加州大學理學碩士和哲學博士學位，隨即加入中大服務。金教授的研究範圍包括多媒體系統的圖像資料庫的內容為本搜索方法，圖像處理的面孔分析與計算，以及神經網絡視像處理的非監督性學習理論。

「等動科技」的應用

於六十年代後期面世的等動科技，為體育教練、運動員和他們的醫生帶來極大的方便。這種科技可以提供準確及統一的規格，評鑑各種運動創傷的治療方法是否有效，以及測試各種體育訓練的效果；方法是使用一些可因應肌肉活動而調校阻力的特製器械進行各種特定的運動，從中收集「等動功能」的數據，用以比較不同運動創傷療法的效果，或調整運動員的訓練模式，以提高成績。這個方法的主要優點是效果顯著、可靠、客觀及不侵害肌體組織，對康復及運動表現的評估貢獻甚大。

本校矯形外科及創傷學系陳啟明教授於九二至九五年間主持一系列採用等動科技的研究，搜集數據以界定華裔人士膝、肩、踝等不同部位肌肉表現的常態範圍，以及找出運動創傷的肌肉作用特徵。研究成果為採用Cybex器械測試各種康復計劃奠下鞏固的科學基礎。



膝屈曲與伸展：測試Cybex 6000測力計是否可靠

Cybex 6000 這種器械專門用以量度肌肉的向心性及離心性收縮的等動變量，普遍認為十分可靠。研究小組用它反覆測試各受試對象相同肌肉組的相同等動變項，得出的數據越是一致，甚或重覆出現同樣的結果，則顯示 Cybex 6000 的可靠性越高。

測試對象為十八名年齡中位數為廿七歲的男性及十二名年齡中位數為廿六歲的女性。測試過程是預調好器械的速度，然後讓測試對象坐在座位上，按規定的幅度前後踢動小腿，以量度膝部屈肌及伸肌的三種肌肉表現：(1) 最大扭力，即轉動使出的最大肌力；(2) 總運動量 (力度×距離)；以及 (3) 平均力 (即運動量÷時間)。

是項測試所錄得的變項，證明 Cybex 6000 頗為可靠，膝部的伸肌比屈肌更經得起反覆測試的考驗，而向心性等動測試則較易得出相同的結果。

損傷膝蓋的四頭肌及脛繩肌的等動力及機能測試

大腿背的一組肌肉叫做脛繩肌腱，而大腿前的肌肉則叫做四頭肌。此項研究是要找出，增強脛繩肌腱的力量從而提高脛繩肌腱與四頭肌的等動力比率，是否可以使前十字韌帶受傷的膝部於短期內得以改進機能。導致韌帶撕裂的原因，可能是關節受到直接撞擊使韌帶伸張過度，或是下肢不適當地向遠側使用彎力或扭力，或運動時突然改變方向或減速。

測試對象是四十六名前十字韌帶完全撕裂的業餘運動員。研究人員首先量度幾方面的肌肉表現：最大扭力、耐力比率、總運動量及爆發力，然後採用辛辛那提 (Cincinnati) 量度系統記錄損傷膝蓋的機能，包括疼痛及

腫脹的劇烈程度，突然失衡的程度，以及走路、跑步、上級、落級、跳躍和扭轉的總體能力。

研究結果顯示，所有涉及脛繩肌腱能力的變項，都與膝蓋機能有明顯的關聯；而涉及四頭肌的變項，則未有顯示與損傷膝蓋的機能有任何重要的關聯。結論是，脛繩肌腱與四頭肌的等動力比率，是治理業餘運動員前十字韌帶損裂的一個參考因素。

肩膀的對稱等動力變項

臨床醫生都知道損傷肢體在受傷前的力量。這究竟能否從沒有損傷的肢體推斷出來呢？此項研究就是嘗試解答這個問題：能否以一邊肩膀的力量去推斷另一邊肩膀的力量。然而，多數人都偏用一邊肩，該邊肩的肌肉表現應比另一邊優勝。

測試對象是三十名男性。研究人員先紀錄他們做肩伸縮運動時雙肩肌肉等動表現的差異，然後研究是否可根據不常用肩膀的數據去確定慣用肩膀肌肉的表現。結果顯示雙



肩的肌肉表現明顯地有關聯，二者雖有顯著的差異，但那是循相等變率不斷地改變的恒常差異。這說明，若不經調節而簡單地用沒受傷的肩膀去斷定損傷肩膀受傷前的力量，是不恰當的。基於這項研究的測量結果，研究人員更發展了一套模式，利用不常用肩膀的數據去推斷慣用肩膀的預期最大等動能。

腳踝背屈肌及足底屈肌的等動表現

研究人員又對廿三名受過專門體育訓練及廿

五名未有受訓的年青

男性作測試，比較他們腳踝足

底屈及足背屈的等動特徵。曾受訓者包括六名單車手、七名體操運動員及十名足球員。足底屈是指腳掌向下屈的動作，使足背與小腿之間的角度加大，而足背屈則使角度減小。足底屈肌與足背屈肌分別屬於主縮肌及拮抗肌，是一對聯結肌肉，二者的動作相抵；換言之，一方收縮，另一方須同時伸展。此項研究量度的等動變項包括最大扭矩、扭力加速效能、總運動量及平均力。

研究顯示，測試對象之中，單車手的足底屈比其他人稍強，而足背屈則稍遜。與單車手相比，體操運動員的足背屈則較強。這反映出，從事與跑跳相關的運動員，應注意加強拮抗肌的鍛煉，以取得主縮肌與拮抗肌的更大平衡，從而防止受傷。非運動員的兩種肌肉均表現出相當低的耐力，說明運動員經特別訓練或從事專項運動之後，某類肌肉表現明顯較優。

研究顯示，測試對象之中，單車手的足底屈比其他人稍強，而足背屈則稍遜。與單車手相比，體操運動員的足背屈則較強。這反映出，從事與跑跳相關的運動員，應注意加強拮抗肌的鍛煉，以取得主縮肌與拮抗肌的更大平衡，從而防止受傷。非運動員的兩種肌肉均表現出相當低的耐力，說明運動員經特別訓練或從事專項運動之後，某類肌肉表現明顯較優。

未來發展

上述四項研究的成果，已發表於《英國運動醫學期刊》。這些先導性研究及所得數據，亦已編成教科書出版，題為《運動醫學及康復的等動原理與實踐》，成為運動康復工作者的重要參考書。

陳啟明教授認為，如要在目前的保健系統中繼續發展等動科技，最重要的是要證明它在總體病人護理系統中的實用性及有效性，以及經濟效益。未來的主要研究範圍會包括結合特別的訓練或康復計劃，研究不同肌肉活動的效力與特性；等動訓練的代謝特性和適應性；專門運動訓練計劃的簡化及有效性；以及設計易於使用的器械，加強等動科技與體育運動的關係，以擴闊其市場。□

陳啟明教授一九七五年取得香港大學內外全科醫學士學位，八二年獲授英國利物浦大學骨科碩士學位。他是

愛丁堡皇家外科醫學院及美國外科醫學院院士。目前主理威爾斯親王醫院矯形外科及創傷部門，並為世界衛生組織與中文大學的運動醫學暨促進健康中心主任，現任香港骨科醫學院院長。

陳教授曾任多個運動醫學專業團體的主席及副主席，包括亞太運動醫學骨科學會、亞洲運動醫學學會及世界運動醫學學會。



異鄉的家 外國學生透過「東道家庭」體驗本地生活

外國學生到香港求學，通常都渴望多了解這個地方，認識它的文化。本校開辦的亞洲課程，由國際交換計劃學部管轄，專供海外學生、學者及教師前來研習中國及亞洲學術問題，自一九七七年開辦以來，學員人數不斷增長。學部為協助學員深入了解本地文化，自一九八三學年度開始，提供「東道家庭計劃」服務，為參加者在中大教職員中物色一個本地家庭，讓他們在異鄉求學仍可不時享受家庭樂，並從一個較特別和較具個人特色的角度去體驗本地文化。此外，他們亦可在日常生活中練習課堂所學的中文。



寺社下香(右)祝賀陳尹璇次女畢業



寺社下香(右二)與陳氏一家遊覽寶蓮寺和天壇大佛(右一為陳尹璇)

校園發展處主任陳尹璇先生多年來一直支持這個計劃。他於九五至九六年度接待了日本來的寺社下香。陳家把她視作家中一分子，她回憶說：「東道主待我猶如他們的女兒，我成為陳家女孩的香港姊妹。……我非常感激他們給我機會從不同角度認識香港，讓我能體驗一些異於學生宿舍的生活。」

一九九六至九七年度，也是從日本來的北澤操同樣幸運地得到陳家的照顧。回想起來，她覺得陳家就像自己在香港的家。她說：「就算現在，我也把這當成是我在香港的家。他們待我太好了，簡直把我看作親女兒。真想不到能遇上這麼好的家庭。我不時會收到我這位香港爸爸的電子郵件和明信片，乃至令我驚喜的生日禮物。我寫信給他時，真的稱他『香港爸爸』的。」



北澤操與「香港爸爸」陳尹璇同遊長洲

國際交換計劃學部每年都邀請本校教職員參加東道家庭計劃。願意充當東道主的教職員，可向學部表達自己想照顧多少個學員，他們的性別、國籍及學術水平等。學部根據學員與教職員雙方的意願，為他們作最適當的配搭，以後的一切便隨緣發展了。這個計劃並非為學員提供居所，只是讓各個組合在主客雙方都方便的時候，自行安排各式輕鬆自在的活動，可以偶然去看一齣電影，上館子吃一餐便飯，或者在主人家享受一頓豐富的家常飯，又或者參與星期天家庭成員大聚會的「飲茶」，乃至過年時逛年宵市場買桃花。交往久了，有些學員會與教職員或其子女成了知己，很多事情都會諮詢他們的意見。

本校的海外生大部分來自北美及日本，九七至九八年度參加東道家庭計劃的八十五名學員之中，就有五十四名來自美、加，廿四名來自日本，其他則從亞洲、歐洲及南美來。學部在這年度成功為他們配搭了七十四個本地家庭。□

學部有時也會邀請曾參加海外交換計劃的中大生接待外國學生。兩年前畢業的梁翠君也是東道家庭計劃的積極支持者，她曾往美國當交換生一年。九五年回港後，她便當東道主，招呼加拿大的Ken McLaren。翠君不單照顧她的「正式」客人，更惠及Ken很多同屆學員。「我家在屯門一條客家鄉村，我帶他們去吃盆菜，由我父親親自下廚。我還帶他們逛香港的其他地方。」翠君說。其實，這些外國同學之中，有些至今仍與她有聯絡，甚至成了好朋友。畢業以後，翠君仍然樂於當東道主，九七至九八年

又接待了從加拿大來的
Alicia Kwan。



梁翠君(前排中坐)與海外交換生旅遊時合照



Mark(左)於九三年到日本探望他曾經招待的Dan Callahan

Mark(中)和Edith(右一)於九五年感恩節在家裡招呼亞洲課程的美國學生

由於參加這個計劃的學員日增，校友家庭亦獲邀當東道主。Mark和Edith都是八五至八六年度修讀亞洲課程的美國學生，他們九年來港工作，至今已接待過九個學生。亞洲課程是撮合這對夫婦的紅娘，他們這份熱情當然不難理解。Edith說，「這些孩子都精力充沛、年青、好學，就像當年我們一樣。……第一次當東道主時，我們才比他們大五歲，大家都以名字相稱；如今我們已是兩個孩子的父母了，學員便稱呼我們Millar先生、Millar太太了。」他們多選擇來自美國的學生，認為大家較易分享感受。Millar太太說：「我們的第一個安排是中秋節帶他們去維多利亞公園，那是我和Mark第一次約會的地方。然後他們上我家吃飯。經常在膳堂吃飯的人，能吃上一頓住家飯是很愜意的。」他們與一些曾接待過的學生成了很要好的朋友，至今還保持聯繫。

Millar夫婦由衷地說：「這個計劃真的非常好，使我們的生活生色不少。」這也許正是很多曾參與東道家庭計劃的主人公及學生的同感。□

內地學生在中大

李國章校長



初志農先生



國家教育部新諾司長(左)致送紀念品予九龍總商會劉志偉副理事長(右)



中大輔導長郭少棠教授致送紀念品予內地大學代表



十九所內地大學學生接受新紀元行政管理培訓

壹 百多名從內地十九所綜合大學選拔出來的三年級學生，利用暑假到中大校園參加為期兩週的「新紀元行政管理精英培訓計劃」，透過家訪、講座、實地考察、研討會、合作研究項目等，吸取行政管理知識和經驗。

是項計劃由本校與九龍總商會合辦，該會並贊助首兩年經費共一百零二萬港元。計劃的特色是集會來自全國東西南北廣闊地域的青年精英，包括少數民族地區的學生，與中大學生一起接受培訓。內地學生在港期間，均一對一地由本校學生接待，而課堂講授則由本校教師、九龍總商會會員和其他工商界領袖，以及駐港領事和文化機構的代表，向學員講解香港概況和各國生活文化，並從跨文化的角度探討香港的管理特色。此外，學員又實地了解香港的城市規劃、交通網絡，以及經濟金融體系的運作。

培訓計劃於八月一日舉行開幕典禮。本校李國章校長致歡迎辭說：「我們的目標是開創『新紀元行政管理』的模式，為國家培養一班具備世界視野，能理解不同文化，認識國家社會，掌握基本管理技巧及社會科學研究技能的未來管理精英。」

新華社香港分社教育科技部部長初志農先生亦致辭說，此項計劃是一個新嘗試，希望兩地大學生「在生活中建立友情，在交流中形成共識，在學習中共同進步。借鑑世界先進的管理精華，弘揚中華民族傳統與文化，努力提升自己。」

內地學生這次來港，不僅獲益於十幾天的課堂學習，意義更深遠的，是開展兩地精英之間的交流。培訓結束後，他們會認識國際社會對人才的要求；而本地大學生也可知道內地人對他們的看法，並對同年紀的內地人多些了解。兩地年青精英之間不斷擴展的交流，可為中國編織一張人才網。 □



學員感受

「初到香港，驚訝於這個城市交通網絡的完善和現代化……它是香港經濟高速發展的硬件基礎。」

「大家從相識到相知，從手相牽到心相連，加深了了解，增進了感情，而且學到了許多在課堂內學不到的知識。」

「文化的碰撞——交鋒在香港。」

「認識歷史留給我們的誤解。在與香港同學交流中，爭論歧議，各持一端的現象並不鮮見，這正是我們有必要走到一起交流的原因；而跨文化背景的交流，合作技巧也正是跨世紀培訓的題中之意。」

「香港與內地科技接觸層次上的差距，影響著兩地的管理思想。重視資訊的香港管理需要與重視經驗、理論的內地管理互補。」

參加培訓計劃之 內地大學名稱

- | | |
|--------|--------|
| 北京大學 | 中國人民大學 |
| 南開大學 | 復旦大學 |
| 廈門大學 | 華東師範大學 |
| 南京大學 | 山東大學 |
| 武漢大學 | 中山大學 |
| 四川聯合大學 | 中央民族大學 |
| 西北大學 | 浙江大學 |
| 清華大學 | 雲南大學 |
| 吉林大學 | 內蒙古大學 |
| 蘭州大學 | |



首批精英學生抵港・修讀中大本科課程



教務長何文匯教授
向新聞界介紹
廿八名內地學生

本校委托北京大學及上海復旦大學招收的廿八名本科新生已先後於九月廿八及廿九日抵港，並於十月初正式修讀中大的學士學位課程。他們是首批入讀本地大學的傑出內地學生。其他院校錄取的內地生，全部於明年才來港就讀。

香港特別行政區行政長官董建華先生去年發表施政報告時，曾呼籲各院校招收成績優異的內地學生修讀學士學位課程，以加強與內地院校的文化和學術交流，擴闊學生的視野。本地大學如果吸納更多優秀的非本地學生，將可薈萃各方面的人才，提高香港高等教育的質素，並為本地學生提供良性競爭。

大學教務長何文匯教授強調，是次招收內地生具有歷史性意義，而更重要的，是香港已經回歸中國，中大更有責任協助培訓內地精英。何教授並稱讚該廿八名學生心智成熟，思考及分析能力強，表達力好，而且應對得體，很值得本地生學習及借鏡。

本校於去年底成立工作小組，與內地院校及有關教育機構接觸，商討招收學生的安排。最後決定委托北大和復旦代辦招生事宜，申請人必須已獲該兩所大學錄取。

由教務處李樹榮先生和楊元富先生、經濟學系鄺啟新教授、市場學系陳志輝教授及學術交流處（國內部）倫熾標博士組成的代表團，於八月下旬往上海及北京主持面試，最後錄取廿八名學生，十名來自復旦，其餘來自北大。

這些學生得以考進全國拔尖的北大和復旦，高考成績之佳毋庸贅言，英文能力亦相當優異。本校代表團親往主持的面試，不論形式及考核內容均十分嚴謹，申請人的學習態度與目標、分析能力、溝通技巧等均須表現突出，才獲收錄。廿八名新生之中，十二人入讀工商管理學院，九人入讀工程學院，七人入讀社會科學院。為了令他們更容易適應新環境，校方於九月杪和十月初安排了輔導活動，協助他們註冊、選科和處理居港事務。有關書院和學院更安排他們與校內老師和同學聚會，並介紹他們認識各種學生服務和設施。



內地學生在中大

過了兩星期……

郭璐璐(工商管理學士綜合課程)

來港前，或是到港後，郭璐璐常被問及，「為甚麼放棄北大這所名聲這麼好的學府？」這位十八歲的女孩，畢業於北京市一所全國聞名的中學。對該校多數學生來說，考進北大、清華是一件很平常的事，並非遙不可及。也是這樣，對北大這個已到手的「名聲」，郭璐璐亦不是看得特別重要。她說：「世界的事情往往是多元化的，要親身體驗，才能了解。」她相信在中大能學到更多的東西。

原先報考北大英語系而到中大改修工商管理課程，郭璐璐的解釋是：「語言只是一種工具，既然在這裡可以在學習其他專科的過程中掌握這種工具，為何不選擇一門我喜歡的專科來學呢？」

那語言又會不會成為她目前學習的障礙呢？她表示，除了體育課用廣東話，其他課主要是用英語，開始碰到很多她看不懂的專門名詞，要經常查字典，然而，她發現原來本地生也有同樣的問題。她又說：「有些人講普通話很困難，但仍努力和我們溝通，因此我得努力學好廣東話才行。」

初抵步時，由於不熟悉環境佈局，她曾在校園裡團團轉找不到目的地。而與人交往又是否適應呢？「教職員和同學對我們都很熱情，照顧周到。」另外，這裡的同學善於「廣交朋友」，習慣一碰上便交換姓名、電話、地址等，她對這頗感新鮮，可這也不錯，讓她多認識些人。

孫歡(建築學系)

來自江蘇的孫歡，是廿八名學生之中唯一選讀建築的。為甚麼原先是報考復旦大學物理系的，如今到中大卻選擇修讀建築呢？「我知道香港以金融和建築最享負盛名，過往從電視上已看到香港許多別緻的建築物。我想嘗試一些新的東西，而建築恰恰是我感興趣而又知之甚少的學科。」問他喜歡哪些建築物，他說最喜歡的要數悉尼歌劇院、巴黎艾菲爾鐵塔和香港中銀大廈。

他這樣想：既然小學、中學都是在內地唸，換個環境到香港唸大學也不錯，況且香港這邊學習環境較好，又可學習不同的觀點。孫歡雖是家中獨子，但父母全力支持他的決定。沒有丁點兒掛心嗎？且看家人為他準備了甚麼行裝——「很多的衣服，因為我和雙親以為這裡的衣服很貴；還有兩本五、六斤重的字典、文具、牙刷、牙膏、漱口盅，甚至連家中的筷子也一併帶來了。」

當然，孫歡抵步後的家書和電話，減輕了他父母的憂慮。他現住在崇基何善衡夫人宿舍，十分享受他的宿舍生活，「住在這裡不單環境好，而且又方便，微波爐、電冰箱、電視、報紙和洗衣房都在這層樓，我還可多認識些人。」他說。談到同學，孫歡形容是遠超他想像中的熱情和善良。過去，他以為內地與香港社會制度不同，所以兩地人民分別很大，但經過親身體驗，他發覺其實沒有甚麼不同，「以我的室友為例，當我不在房裡時，他一定會替我接電話和留口訊，這是我沒有預期的。」他說。

孫歡已經定立了明確目標，會努力讀書。有沒有其他計劃？他表示目前仍是「太早」和「不切實際」去決定任何發展計劃，只覺得「能在中大讀書感到十分幸運」。

楊征(電子工程學系)

到年底才滿十八歲的楊征，是廿八位學生中年紀最小的。雖是隻身來港求學，卻毫不擔心適應問題，「因為自己年青，而且適應力強。」他三年前開始使用電腦，今年暑假又參加了美國麻省理工學院與內地中學合辦的互聯網程式應用培訓課程。

他原本考上了北大電子系，但這個專科較著重理論，而他卻對電腦應用興趣較大，剛巧碰上了中大招生，覺得這裡有較佳的設施和學習英語的環境，也沒有多作思量便選擇了來港。他說笑道：「是我選擇了中大，不是北大不要我。」言詞間流露出一股很強的自信。

如楊征所料，也實在沒有甚麼適應的問題：在課業上，雖是遲了四個星期上課，但已趕上進度。離鄉別井的愁緒也不太濃，因為他每天都利用電郵和家人聯絡；連來港前唯一的疑慮——「香港人是不是較冷漠？」也一掃而空。「大家都很熱情，像我的室友，不單讓我使用他的電腦，更在中秋節晚上特地抽空陪我買東西。」他說：「其實，這裡的人跟內地人分別不大，只是在這兒做事需要比較主動。」

楊征形容他的中大生活是「自由、忙碌、活動多、睡得晚，很多事情還來不及感受。」對於前景，他暫時沒有特別計劃，也不刻意想到哪裡發展，正如他說：「適應力強，到任何地方都沒有關係。」□



三名學生的體賦



中學生在中大

他們在中大的體驗



九十八名獲學校推薦的本港及內地初中生七月廿六日至八月一日聚首中大校園，參加教育學院舉辦的第二屆暑期資優課程，以發展潛能，擴闊視野，交流文化。

適當栽培 前程無限

資優不單指智能高，其實亦指別具藝術、領導、組織，或創作等才能。資優學生不但學習能力特別強，吸收知識的速度快，而且好奇心大，興趣又多，普通課程往往令他們覺得沉悶，難以滿足其需要。

在九零年前發表的教統會《第四號報告書》中，探討了培育資優兒童的問題，多年來，教育界亦不斷摸索本地資優學生的需要，並認為有特別才能的學生，如果越早得到栽培，便能越早認清自己的潛能，加以發揮，發展前景大不一樣。

創設資優課程 彌補中學課程之不足

中大具有培養資優生的上佳條件：它有各種不同領域的專家、先進的設備和優越的環境，更有專擅栽培人才的教育專才。而集合不同學校，包括來自不同文化背景的精英一同培訓，更讓他們學會如何與人相處和欣賞別人的長處，在提高才智的同時，亦提高了情緒智商，將來踏足社會，當可有更大的成就和貢獻。

本校教育學院去年成立了資優計劃，在暑假期間推出全港首項暑期資優課程，供學校推薦中一至中三的學生參加，由大學教授、研究生、專業人士及資深中學教師擔任課程導師、助教、舍監，或課程助理。課程為期七天，內容富挑戰性及啟發性，旨在讓參加者認識和肯定自己的獨特才能，訓練他們獨立思考，並藉在校園住宿的機會，學習照顧自己，且透過與智能相若的同輩交往，加強社交能力。

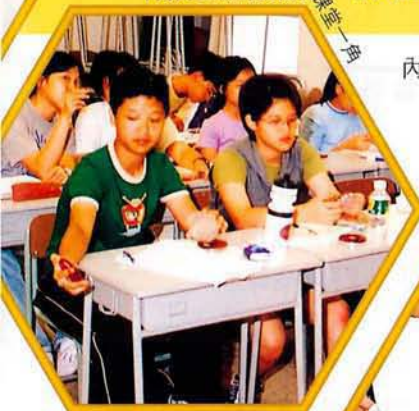


「揭開生物的奧秘」

課程亦提供了一個良好機會，讓研究人員探討本港資優學童的學習模式、自我形象、待人處事的態度，以及可能面對的心理及適應問題，為將來資優課程的設計及開發提供資料。

課程內容創新

暑期資優課程的特點是內容多元化，所學習的知識層次較高，概念更為濃縮和複雜，而且學生有



課堂一角

機會作深入研究和探索性的考察，需要靈活運用所學知識。課程內容包括電腦運用、哲學、創意寫作、數學、生態學、歷史、生物、藝術、心理學及物理等，參加者可就個人的興趣選修一個科目和一個工作坊（見下表），課餘另有參觀活動及實地考察。

資優課程內容

科目	工作坊
<ul style="list-style-type: none"> 挑戰電腦多媒體 進入小說創作世界 電腦幾何實驗室 向偉大哲學家學習 生態追蹤 自編、自導、自演 探古究今新旅程 揭開生物的奧秘 視覺藝術透視 	<ul style="list-style-type: none"> 活用心理學 藝術感通體驗 創意數學遊戲 物理實驗室 優質唱片騎師訓練班 思考六面體 探索新領域 ——海洋生物研究站 ——體適能面面觀 ——仙樂飄飄

惠及內地資優生

為了加強本地與內地學生的交流，增進彼此認識，擴闊視野，資優計劃今年特別邀請了十位來自上海重點中學的初中生參與，當中有全市初中英語的第一名，也有學校的全級第一名，部分更曾多次參加交流團。

第二屆資優暑期課程以「同創造、齊領導、踏上成功路」為主題，特別著重發掘學員的創作力和領導才能。除選修科目及工作坊外，多項課外活動也是針對主題而設，如讓兩地學生直接對話，發掘彼此不同特點的「文化交流」，晚上相聚傾談感受及紓解情緒困惑的「相聚一刻」，以及須合作完成連串任務，以培養成就感的「非常任務」。

生態追蹤——
在河中搜集標本



未來拓展方向

由於暑期資優課程每年只辦一次，且只招收一百名學生，向隅者不少。因此，資優計劃自今年二月起，增辦「週末資優課程」，對象亦擴展至高中生，讓他們利用週末餘閒發掘自己的潛能。該課程有不同的主題，各分成四至五講，約共十五小時。已舉辦的週末資優課程包括領袖訓練、思考訓練、自我確定訓練及創造力訓練。

除課程外，資優計劃亦正策劃其他活動，包括「學校為本計劃」及「良師計劃」。前者會與中學合作，由資優計劃為有領導才能的資優生提供培訓課程，再由中學安排合適的工作，讓他們實踐所學；資優計劃負責跟進。良師計劃則為有特別才能的資優生尋找導師，作針對性培育。資優計劃會邀請中大教師參與，再根據獲推薦學生的特質，安排適當教師作個別指導，內容及形式由教師按學生天賦而設計。□



簡訊



馬毓真特派員蒞校

中國外交部駐港特派員公署馬毓真特派員偕同夫人於六月訪問本校。這是馬先生上任以來，首次訪問香港的大專院校。同行的還有條法部張虹主任，領事部溫振才處長和其他公署人員。他們由校長李國章教授、三位副校長和多位大學主管人員接待，並參觀了中國文化研究所、工程學院大樓、中藥研究中心、香港生物科技研究院，以及科學園填海工程等。

李國章校長(左)致送紀念品予中國外交部駐港特派員公署馬毓真特派員。



文物館館長高美慶教授(右二)向公爵伉儷介紹該館藏品，右一為李國章校長。

告羅士打公爵專訪中大

告羅士打公爵伉儷七月廿一日蒞校參觀。校長李國章教授向公爵伉儷介紹中大校園的發展，並陪同參觀文物館，欣賞該館藏品和丁衍庸作品展覽；及後公爵伉儷訪問建築學系，系主任李燦輝教授向他們介紹學生習作，並示範先進科技在教學及研究工作的應用。

這是公爵伉儷在香港回歸中國後首次訪港，而他們只參觀了中大一所本地大學。

本校電腦直播北大百年慶典

本校獲北京大學及中央電視台邀請，將北京大學創校百年慶祝活動實況以影像方式

在互聯網發放，讓世界各地的互聯網用戶收看。

由於北大校友遍及海內外，該校特與中央電視台合作，轉播百年校慶盛會，而本校電算機服務中心則負責接收由中央電視台提供的電視衛星訊號，進行實時圖像

數碼化製作及播放，讓各地互聯網用戶透過本校網址即時收看。

五月四日晚的北大百年慶典晚會「光明行」透過互聯網現場直播，而其他重點慶祝活動則以自選錄像方式發放，包括「面向二十一世紀世界著名大學校長論壇」、「北京大學百周年慶典大會」、「北京大學圖書館影樓落成典禮」及「北京大學校慶盛況」等。

本校電算機服務中心九七年曾與香港電台合作，將香港主權移交的過程，透過互聯網作四十八小時的視像直播。

「李冠春堂」啟用典禮

校方九月三日舉行「李冠春堂」啟用典禮，由大紫荊勳賢李福善博士伉儷、本校校董會主席利漢釗博士及校長李國章教授主禮。出席之社會知名人士及大學友好包括大紫荊勳賢利國偉博士、李福慶先生伉儷、馮秉芬爵士、李國寶博士伉儷、李志喜資深大律師等。



李福善博士伉儷、利漢釗博士(左一)及李國章校長(右一)主持啟用儀式

李福善博士慨捐巨資匡助本校的教學計劃、交流活動及校園建設。校方為銘謝李博士的鼎力支持和其對高等教育發展的卓越貢獻，特別以李博士父親，已故李冠春太平紳士嘉名，為信和樓LT1演講廳命名，並由本校偉倫榮譽講座教授饒宗頤教授為李冠春堂題字。

李冠春太平紳士是戰前香港之商界領袖及慈善家，從事米業、船務及物業投資，並為東亞銀行創辦人之一，飲譽商界；又曾任東華三院及保良局總理，並獲委任太平紳士。李先生非常重視教育，在家鄉廣東鶴山成立慈善基金，開辦一所中學；自己則刻苦自學，精通中英雙語，更曾擔任特別陪審員。他極力鼓勵子女接受高等教育，後人均不負所期，聲望卓著，各有傑出的成就。

新任大學校董

- ◆ 馮國綸先生和汪穗中先生由一九九八年五月廿九日起出任本校校董，任期三年。
- ◆ 陳鑑林議員、張文光議員及田北俊議員由一九九八年七月十日起獲立法會議員(官守議員除外)互選出任本校校董。

新任大學主管人員

文學院院長

- ◆ 歷史系郭少棠教授獲選出任文學院院長，任期三年，由一九九八年八月一日起生效。大學並續聘郭教授出任大學輔導長，任期一年。

聯合書院院長

- ◆ 地理系黃鈞堯教授獲委出任聯合書院院長，任期四年，由一九九八年八月一日起生效。

大學成員獲殊榮

大學副校長金耀基教授十月一日獲香港特別行政區行政長官董建華先生頒授銀紫荊星章。金教授致力社會學的教學與研究，取得超卓學術成就，且積極參與公眾及社區服務工作，因而獲得表揚。

新任講座教授

計算機科學與工程學講座教授

華雲生教授一九九八年六月廿九日起出任計算機科學與工程學講座教授。

華雲生教授先後於一九七四及七五年取得哥倫比亞大學理學士和理科碩士學位，繼而到柏克萊加州大學進修，一九七六年獲授計算機科學理科碩士學位，三年後獲工程學哲學博士學位。



華教授一九七九年受聘為柏杜大學電機工程學院助理教授，五年後晉升為副教授，八五年轉任伊利諾大學電機及計算機工程學系副教授，一九八九年升任教授。他是多個專業學會的成員，更是電機及電子工程師學會院士。

系統工程與工程管理學講座教授

姚大衛教授一九九八年八月一日起出任系統工程與工程管理學講座教授。



姚教授在加拿大多倫多大學攻讀工業工程及運籌學，先後於一九八一及八三年獲授應用科學理科碩士和哲學博士學位。他於一九八三年獲聘為哥倫比亞大學助理教授，其後曾於哈佛、耶魯和香港科技大學任教，加入中大服務前，為哥倫比亞大學工業工程及運籌學教授及愛迪生教授。

姚教授是多個專業學會的會員或院士，持有多項專利權，並擔任著名國際學術期刊的編輯工作。

會計學講座教授

許仁茂教授一九九八年八月十五日起出任會計學講座教授。



許教授一九七四年獲南韓 Cheong-Ju 大學文學士學位，並先後於一九七九及八三年獲美國亞拉巴馬大學工商管理碩士和哲學博士學位。

許教授一九八三年獲聘為紐約市大學會計學助理教授，五年後晉升為副教授，一九九零年轉往德克薩斯基督大學任教，去年八月起出任本校會計學院客座教授。

許教授為多種期刊的評審，並曾出任韓裔美國會計學教授聯會主席。

教育行政與政策學講座教授

林怡禮教授一九九八年八月十八日起出任教育行政與政策學講座教授。

林教授一九六四年取得港大文學士學位，其後



到多倫多大學進修教育行政，先後於一九六九和七一年獲授教育碩士和哲學博士學位。

林教授曾於一九七一至七三年出任本校教育學院講師，七三年獲聘為加拿大馬尼托巴省布蘭登大學助理教授，七九年晉升為副教授，八五年為正教授。林教授由一九八八年起獲委任為馬尼托巴大學兼任教授。

林教授為多個教育學會會員，並為香港研究資助局社會科學學科研究計劃書的評審。

藥劑學講座教授

周禮森教授一九八八年九月一日起出任藥劑學講座教授。



周教授曾在香港接受中小學教育，其後赴美升學，一九七二年取得加州大學藥劑學博士學位。

周教授七三年完成實習後，獲聘為康乃狄格大學藥劑學院助理臨床教授，並先後於七九及八三年晉升為副臨床教授和臨床藥劑學副教授。加入中大前，為該校製藥學及藥理學的臨床藥劑學教授。

周教授為美國多個專業學院會員或院士，並出任多種國際學術期刊編輯或編委。



建築學講座教授

Prof. Tom F. Peters 一九九八年九月七日起出任建築學講座教授。

Prof. Peters 一九六一年畢業於蘇黎世州書院，其後考入蘇黎世的瑞士聯邦科技學院，先後於一九六九及七七年獲授碩士和博士學位。

Prof. Peters 隨而留校於建築科技研究所從事研究工作，五年後出任美國柏克萊加州大學客座講師，一九八三年獲聘為康奈爾大學助理教授，一年後升任副教授。加入中大前，為美國利海伊大學建築及歷史學教授。

Prof. Peters 為多個學會會員，並為瑞士的註冊建築師。他又曾出任多個國際或國家的建築事務委員或顧問。

內科及藥物治療學講座教授

沈祖堯教授一九九八年十月一日起出任內科及藥物治療學講座教授。



沈教授在香港大學習醫，一九八三年取得內外全科醫學士學位，八九年負笈加拿大卡加里大學，九二年獲授哲學博士學位，去年獲本校頒授醫學博士學位。

沈教授一九九二年獲聘為本校內科學系講師，並先後於九四及九六年晉升為高級講師和教授。

沈教授為腸胃病專家，曾多次獲頒最佳論文及研究獎項。他是十一個專業組織的院士或會員。

新設課程

大學教務會通過開辦下列六項新課程：

一九九八至九九年度起開設

- ◆ 學位教師教育文憑(小學)課程
- ◆ 應用地理訊息學學士後文憑課程

一九九八年起由校外進修學院開設

- ◆ 電腦教學(小學教師)證書課程
- ◆ 警務/保安技術文憑課程(遙距課程)
- ◆ 現代辦公室行政及科技文憑課程
- ◆ 普通話證書系列課程

新學系——現代語言及文化系

大學校董會通過教務會之建議，於文學院設立「現代語言及文化系」，並解散歐洲語文學科委員會，由一九九八年八月一日起生效。

新學系設有法文、德文及歐洲研究三項副修課程及意大利文和西班牙文兩項選修課程，並為新設立的「語言學、文學及文化比較研究課程」提供行政支援。

滬港化學合成聯合實驗室

本校與香港大學及中國科學院上海有機化學研究所合作組建滬港化學合成聯合實驗室。合作協議的簽署儀式於四月三十日在上海舉行，由本校李國章



出席簽約儀式的嘉賓：
前排左起中國科學院副院長
白春禮教授、國家科技部副部長
惠永正教授、上海市副市長左煥琛
教授、國家自然科學基金會主任
張存浩教授、李國章校長伉儷。

校長、中科院上海有機化學研究所所長林國強教授，和港大副校長（研究事務）吳復立教授分別代表三方簽署。

滬港化學合成聯合實驗室將於九九年初啟用。這是香港與內地科研機構在內地合作設立的首個實驗室，旨在集中上海和香港兩地化學

合成的科研力量，大力發展中國的合成化學工業和研究工作，並且培訓科研人才，以迎接二十一世紀的挑戰。

聯合實驗室設有管理委員會及學術委員會，成員來自香港和上海有關方面的專家；管理委員會主席由本校黃乃正教授出任。

「化學合成」是化學的一個組成部分，透過各類新型結構分子的合成和研究，了解自然界的奧秘；新發現將可應用於人類社會的新需要，有助推動經濟的發展。聯合實驗室將在四個前沿領域開展工作：（一）無機化學和有機化學交叉學科、金屬有機化學的研究及其在合成化學中的應用；（二）具有生命意義的分子（尤其是糖類化合物），以及其他天然產物的合成及化學（尤其是具有廣闊市場

前景的醫藥和農藥）；（三）酶促有機合成及仿生有機合成；（四）其他新的、潔淨的高效合成方法研究，著重發展綠色化學。

雷達遙感對地觀測飛行試驗

本校和中國科學院九月十八及十九日在香港成功進行了兩架次的航空雷達遙感飛行試驗，使用中國科學院航空遙感中心的獎狀式遙感飛機和該院研製的機載合成孔徑雷達系統，獲得滿意的試驗成果。

該試驗是中國高新技術發展計劃（八六三計劃）的一部分，由中國科學院和香港中文大學合設的地球信息科學聯合實驗室申請開展，得到香港特別行政區行政長官辦公室和國務院港澳事務辦公室批准，並獲香港民航處和深圳機場的大力支持。為免影響香港機場航班的調度，飛行試驗在午夜進行，飛機並在深圳黃田機場升降。



聯合實驗室主任林璋教授（中）和中國科學院科研人員在深圳黃田機場檢查即將夜航的遙感飛機

聯合實驗室已申辦了一系列的遙感試驗計劃，擬在香港建立城市環境遙感示範基地，採用不同的遙感儀器，探測城市環境情況，及時地提供城市規劃和管理，以及環境質量評估的資料。試驗項目包括雷達遙感、紅外遙感，以及高光譜遙感等；研究課題包括潛在滑坡地區的識別、水體質量評估、土地利用變化監測、交通規劃、城市熱耗，以

及城市綠地和郊野公園的管理和開發。港府規劃署、地政總署和土木工程署等多個部門均支持這計劃。

本校開設普通話教研發展中心

教育學院及香港教育研究所九月九日成立「普通話教育研究及發展中心」，推廣普通話的教育、應用和研究。

該中心獲國家語言文字工作委員會認可，舉辦普通話水平公開測試，又開設普通話培訓課程，開發教學資源，開展研究和出版教材等。

成立典禮於何添樓舉行，由李國章校長主持，出席嘉賓包括國家語言文字工作委員會副主任朱新均和傅永和，國家語言文字工作委員會普通話培訓測試中心副主任韓其洲，香港教育署官員，以及本港的語文教育專家和工作者。

李校長在致辭時表示，教育學院和香港教育研究所去年十二月跟國家語委普通話培訓測試中心簽定協議，共同推行普通話的教育、教師培訓、學術研究、出版和交流互訪等活動，把普通話推廣到香港社會各階層。

另外，香港教育研究所已開發了低成本、高效率的電腦錄音測試技術，將可應用於普通話水平測試。

講座

偉倫訪問教授講座

- ◆ 美國賓夕法尼亞大學市場學系講座教授 Prof. Paul E. Green 五月五日主講「市場學研究的未來——市場科學或市場工程學？」。



- ◆ 著名現代中國歷史學者、美國聖巴巴拉加州大學歷史系榮休講座教授徐中約教授九月八日主講「邁進廿一世紀：中美關係前瞻」。

講座教授就職演講

內科講座教授郭克倫教授 (Prof. Clive Cockram) 四月廿四日主講「與你穿梭時空，看人類歷史、生活方式與代謝疾病」。

其他講座

- ◆ 工商管理碩士課程四月十七日舉行利豐工商業講座，由美國賓夕法尼亞大學市場學講座教授 Prof. Jerry Wind 主講「創造二十一世紀成功企業」。
- ◆ 李國章校長應邀於五月二至三日在北京大學百周年紀念高等教育論壇上演講，講題為「大學的管理和經費」。
- ◆ 博文講座教授楊振寧教授五月二十日主持逸夫書院十周年紀念講座，講題為「近代科學與中國文化」。
- ◆ 數學系講座教授丘成桐教授七月四日主持傑出公開講座，講題為「香港的數學——面對二十一世紀的挑戰」。
- ◆ 美國路易斯維爾大學生物學講座教授 Prof. Ronald M. Atlas 七月二十日主持尤德爵士紀念基金訪問教授公開講座，講題為「石油污染物的生物清除法」。
- ◆ 日本駐港總領事榎田邦彥先生九月廿五日應邀出席新亞書院四十九周年校慶暨獎學金頒獎典禮，並擔任主講嘉賓，講論「日本經濟、日中及日港關係」。

學術會議

- ◆ 亞洲翻譯傳統與現代動向研討會 (四月十至十二日)——本校翻譯研究中心和台灣輔仁大學翻譯及傳譯學研究所合辦

- ◆ 資訊科技與生活座談會(四月十七日)——逸夫書院、教育學院、訊息工程學系及決策科學與企業經濟學系合辦
- ◆ 城市地理信息系統學術論壇(四月廿二至廿四日)——地球信息科學聯合實驗室主辦
- ◆ 第三屆華人社會社會指標研究研討會(四月三十日至五月二日)——本校香港亞太研究所和社會學系、理工大學應用社會科學系及香港大學亞洲研究中心合辦，香港崇正總會贊助
- ◆ 體育運動之教學與訓練研討會(五月八及九日)——體育運動科學系主辦
- ◆ 「安居樂業展明天」房屋政策論壇(五月十三日)——社會科學院與香港亞太研究所合辦
- ◆ 戊戌維新百周年紀念國際學術會議(五月十四及十五日)——本校歷史系及北京清華大學歷史系合辦，崇基學院協辦，清華大學專修課程香港校友會及商務印書館(香港)有限公司資助
- ◆ 第三屆香港大專中國語文教學研討會(五月十九至廿一日)——中國語言及文學系、中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心合辦
- ◆ 大學科技轉移對社會發展的影響研討會(五月十九及二十日)——本校、北京大學和台灣大學合辦
- ◆ 基礎教育研討會(五月三十日)——本校教育學院和香港教育研究所與香港初等教育研究學會合辦
- ◆ 國際小兒內窺鏡手術研討會(六月一至六日)——外科學系主辦
- ◆ 一九九八年兩性角色工作坊《愛滋?我知!健康婦女新開始》(六月六日)——香港亞太研究所性別研究計劃及香港婦女中心協會合辦
- ◆ 九八年全球華人計算機教育應用大會(六月十一至十三日)——教育學院及香港教育研究所合辦
- ◆ 中國現代文學研討會(六月十一至十三日)——中國語言及文學系主辦
- ◆ 「失業、貧窮與政府的承擔」公開論壇(六月十七日)——社會科學院及香港亞太研究所合辦
- ◆ 基本及應用免疫學研討會(六月廿一至廿六日)——本校臨床免疫學組、崇基學院及香港免疫學會合辦
- ◆ 地理信息系統在塑造地理及環境系統的應用國際研討會(六月廿二至廿五日)——本校地理系及環境研究中心與國際地理學聯合會合辦
- ◆ 九八港滬台零售業比較與發展研討會(六月廿三及廿四日)——市場學系、上海大學國際商學院及台灣中山大學管理學院合辦
- ◆ 解剖學教學工作坊(七月十六至廿三日)——醫學院主辦，王寬誠教育基金會、新亞明裕基金訪問學人計劃及邵逸夫爵士傑出訪問學人計劃贊助
- ◆ 海峽兩岸暨香港地區當代文化之變遷研討會(七月廿二及廿三日)——本校、北京大學及台灣大學合辦
- ◆ 「二十一世紀的中國和世界」國際地理學術討論會(八月十三至十五日)——本校地理系和逸夫書院、香港大學地理及地質學系、香港浸會大學地理系、中國地理學會、香港地理學會及中國科學院地理研究所合辦
- ◆ 「二十一世紀——眼科的挑戰」國際研討會(八月二十至廿三日)——眼科及視覺科學系
- ◆ 「亞洲金融危機一周年：堅守聯繫匯率的利弊」公共政策論壇(八月廿六日)——社會科學院與香港亞太研究所合辦

- ◆ 「一九九八圖像、語音、訊號處理及機器人學」國際研討會(九月三日)——電子工程學系和機械與自動化工程學系合辦
- ◆ 科技轉移討論會(九月四日)——電子工程學系和機械與自動化工程學系合辦
- ◆ 「哲學與歷史之間——勞思光先生文化探索之路」學術研討會(十月十七日)——中文大學出版社舉辦
- ◆ 九八選舉研討會(九月二十四日)——香港亞太研究所香港政治發展研究計劃舉辦

醫學動態

港星醫學交流

社區及家庭醫學系與新加坡國立大學社會職業及家庭醫學系五月十一日簽署了為期五年的合作備忘錄，促進雙方的師生互訪及培訓課程，以及有關公共衛生、職業健康、

流行病學及家庭醫學的科研交流，並計劃合辦學術會議。

新大社會職業及家庭醫學系成立於一九四八年，是亞洲歷史悠久的公共衛生醫學中心，並獲多所跨國公司邀請為環境及職業健康監察顧問。



新大社會職業及家庭醫學系系主任李興鼎教授(左)，跟本校社區及家庭醫學系系主任李紹鴻教授(中)和醫學院院長李川軍教授(右)交換協議文本。

港滬醫學交流

社區及家庭醫學系系主任李紹鴻教授六月初率團到上海醫科大學交流，並跟該校公共衛生學院姜慶五教授代表雙方簽署為期兩年的學術交流備忘錄。

根據協議，雙方將互派學者進行約兩週的訪問交流，並討論合作事宜，包括共同設計社區衛生科研課題，申請科研經費，在內地與香港合作進行比較研究。中大醫學院正

籌建公共衛生學院，上醫大將派富經驗的教授小組赴港交流，並協助成立部分課程。中大另會派學生赴上海進行為期三至四週的公共衛生現場實習，考察內地有關公共衛生問題，收集數據，完成論文。

社區及家庭醫學系代表團更出席上醫大一連兩天的研討會，以及參觀上海多家醫院及健康中心。

腹腔鏡手術新里程

外科學系成功利用腹腔鏡手術，為一名出生僅十二天的嬰兒治療全結腸型巨結腸病，為全球首宗同類手術，標誌小兒腹腔鏡外科手術發展的新里程。

主診醫生楊重光教授表示，該名男嬰患有先天性結腸神經細胞缺乏症，大腸不能蠕動，引致大便梗塞。傳統方法是在腹部造口引出糞便，繼而切除異常的大腸，最後關閉人工造口，整個過程分多次手術進行，前後耗時年半，而且腹部留下多道手術疤痕。

新方法只需在患者身上切開四個不足一厘米的小孔，放入腹腔鏡和切割儀器，將大腸切除，並把小腸拖出，經直腸接駁上肛門，過程只需三小時。此項手術另一優點是不會阻延病嬰從肛門排糞的功能。

預防產後抑鬱症服務

婦產科學系和精神科學系聯同威爾斯親王醫院自七月一日起，提供亞洲首個有系統的大型產後抑鬱症評估服務。威爾斯親王醫院會在產前講座講解抑鬱症，讓孕婦及其伴侶預先了解，而在產婦出院前，則會安排她們填寫兩份心理問卷。一旦發現她們有產後抑鬱的傾向，便會安排覆診，甚至入院，由產科及精神科的醫護小組治理。



外科學系舉行記者招待會

香港不少婦女患有產後抑鬱症，每年約有六千名病患者得不到適當治療，造成很多家庭問題，甚或自殺及殺嬰。

先進技術預防子宮頸癌

醫學院獲香港癌症基金會資助逾五百萬元，於該院的預防子宮頸癌檢驗社區診所增設先進電腦設備，提高柏氏抹片檢查的準確



度，減少人為的錯誤判斷，及早防治子宮頸癌。

子宮頸癌是一種婦女常見的惡性腫瘤，每年全球的新症約有五十萬宗；香港則有四百五十至五百宗，每年死亡人數約為一百五十。柏氏抹片可檢驗子宮頸細胞的變化，讓醫生辨別子宮頸細胞的早期受損情況，以預防其惡化為癌病。

該所是全港唯一免費提供柏氏抹片檢查的診所，並進行有系統的資料搜集，以協助制定預防計劃。

開展中醫藥學教研計劃

本校與東華三院在六月五日簽署合作備忘錄，共同推動有關中醫藥學的教育、人才培訓及研究計劃。

根據協議，本校由一九九九年開辦的中醫學學士課程的學員，將分派到廣華醫院中醫門診部接受臨床訓練。雙方亦將合辦研討會和科學會議，研究中醫藥的臨床應用，改善廣華醫院中醫門診部的病歷紀錄系統，以及開展中藥的安全和正確應用的醫療研究。另外，雙方也會加強與內地中醫藥專家和卓越研究中心的交流。一些獲中大邀請來校講學的內地中醫藥專家會暫派往廣華醫院中醫門診部，而部分門診部的中醫師會應邀出任中大中醫課程的兼任講師。

廣華醫院中醫門診部是本港醫院中規模最大的中醫門診部，自一九二二年服務市民，現時每天求診的病人逾八百五十名。該門診部不但可為中大的中醫學學生提供實習機會，亦有助於發展實據為本的研究。東華三院總理王定一先生捐款二百萬元，成立王澤森博士發展基金，支持雙方推動中醫藥發展的工作。

與哈佛及北醫大共研中醫藥

本校中藥研究中心獲南北行集團捐贈逾二百萬元成立南北行科研基金，贊助中醫藥研究，並支持該中心與哈佛醫學院另類醫療研究中心和北京醫科大學在中醫藥方面的合作研究和交流。



南北行科研基金成立典禮

中藥研究中心主任畢培曦教授與北京醫科大學的林志彬教授曾於八月到哈佛醫學院商討合作事項，包括開展多中心中藥臨床測試、中藥安全監察及評估，以及中藥開發及研究等，目標是把中醫藥推廣至全世界。

衛生福利局計劃明年初呈交中醫藥管制的法案，希望在明年底或二零零零年執行。不過，實施管制所牽涉的問題甚多，包括中藥的真假、安全、效用、穩定性和質量等，全都需要科技和研究的支持。校方明年九月會開辦中醫藥學士學位課程，有系統地培訓中醫人才。

南北行集團主席邱偉銘表示，雖然中醫藥的療效不勝枚舉，亦為市民廣泛採用，但

中醫藥缺乏有系統的成效測試、檢定標準及品質控制，難獲其他國家正式認可。新科技可望促使中藥現代化，取信於國際衛生部門。

中藥研究中心於一九七九年成立，現為本校的卓越研究重點之一。哈佛醫學院另類醫療研究中心致力研究傳統中草藥對癌症的療效，並推廣針灸推拿等傳統中國醫術。北京醫科大學是內地著名的醫藥研究高等學府，對中藥科研有豐富的經驗。

建設將軍澳為健康城市

社區及家庭醫學系與基督教靈實協會現於將軍澳新市鎮推動全港首個「健康城市運動」，由前者開展研究，評估將軍澳現在及未來對健康服務的需求，並訓練公共衛生專才；後者則會秉承「全人關懷」的宗旨，為社區提供完善的健康、長者及復康服務。

該計劃獲得衛生署全力協助，並得到多個政府部門參與和支持。「健康城市運動」始創人之一，前利物浦大學公共衛生政策系主任兼英國政府公共衛生區域總監 Prof. John Ashton 九月二十五日來港，出席在九龍香格里拉酒店舉行的午餐講座兼記者招待會，與社區及家庭醫學系系主任李紹鴻教授和基督教靈實協會醫務總監林正財醫生一起介紹該計劃，並講解如何將「健康城市」的概念引入本港。出席講座的嘉賓包括衛生福利局、衛生署、運輸局、勞工處、規劃環境地政局、民政事務局、漁農處和臨時市政局的代表，以及業界人士。

「健康城市運動」於一九八七年由世界衛生組織發起，迄今全球已有逾千城市參加。根據世界衛生組織的定義，「健康」是包括生理、社交及心理三方面的全人健康，即擁有和諧家庭及人際關係，穩固的社區支援網絡，能積極享受生活，發揮個人潛能，盡展所長。個人健康與其所處社區的衛生、社

會、經濟及政治環境息息相關，一個健康社區更是發展全人健康的先決條件。

人才培訓

培訓北歐中貿人才

校外進修學院應芬蘭 Jyväskylä 工學院邀請，首次提供北歐行政人員培訓課程，加強芬蘭行政人員對中國投資環境的認識。



芬蘭行政人員中國經貿市場培訓課程開學禮。前排左起 Jyväskylä 工學院 Risto Korkia-Aho，芬蘭駐港商務專員 Jussi Itkonen，芬蘭駐港總領事 Ilkka Heiskanen，校外進修學院主任尹葉芊芊、副主任譚樹榮。

培訓課程於三月九至廿四日在校外進修學院舉行，由本地資深導師及中國商界知名人士任教。課程內容包括中國的政治、社會及經濟環境，中國對外商投資的政策，中國經濟展望，外商在中國設廠須知，中國市場，以及中國人力資源管理學。學員又參觀訪問香港生產力促進局、香港貿易發展局、香港中華廠商聯合會、香港工業總會、香港工業及科技中心、震雄集團，以及在內地設廠的駐港芬蘭機構等，以增加對中國經貿的認識，並擴大與該等機構的合作網絡。

內地高層財務幹部受訓

亞太工商研究所與中國信息產業部首度合辦「郵電財務管理與融資培訓班」，以增強高層幹部在財務管理及融資方面的知識。

課程為期一個月，於六月下旬開展，學員共二十四人，均為原郵電部及各省郵政、

電信企業的財會部門領導或骨幹人員，由原郵電部財務司副司長薛濤海率領。課程內容由本校與原郵電部一同設計，以配合郵電財務管理人員所需。課程兼顧理論與應用，由中大資深教授和業界傑出人士主講。

該課程獲香港聯合交易所、香港電訊公司、美國電訊公司、航天科技國際有限公司、中國銀行、美國摩根銀行、荷蘭銀行及美國美州銀行有限公司贊助。

培訓雷達遙感技術骨幹人才

地球信息科學聯合實驗室九月下旬假沙田帝都酒店舉辦首個雷達遙感技術高級研究班。聯合實驗室獲裘槎基金會資助，聘請了六名來自美國太空總署、加拿大國家遙感中心和中國科學院的著名雷達遙感專家，講授雷達遙感原理、遙感系統、信號處理、圖像識別、干涉雷達，以及各種應用專題。

該研究班為聯合實驗室在香港推動全天候遙感技術計劃的前期工作，旨在培訓香港和鄰近地區大學的青年教師及政府部門專業人士，成為此領域的骨幹人才。參加這個研究班的學員來自香港、海峽兩岸、越南、泰國、柬埔寨和蒙古等地。

開學禮於九月二十一日舉行，由聯合實驗室主任林暉教授主持，逸夫書院院長楊汝萬教授、裘槎基金會主任徐天佑先生和中國科學院遙感應用研究所所長郭華東教授分別致辭。

中大生校際賽創佳績

工科研究生智取電腦跳棋冠軍

系統工程與工程管理學系兩名研究生林偉業和陳貫中成為九八年度香港電腦中國跳棋比賽雙冠軍。

賽事由美國計算機協會香港分會主辦，於六月廿七日假香港浸會大學舉行。參賽者



雙冠軍林偉業(左)和陳貫中(右)

須以各自於賽前編寫的下棋電腦程式比賽，以先把己方的波子全部攻進對方的範圍者為勝。

比賽採雙循環制。參賽者來自中大、科大和澳門大學，他們須輪流互相對壘兩局，各先下子一局，勝出局數最多者為冠軍。比賽過程多姿多采，有的因為對手的電腦程式不完善而輕易取勝；有的在棋盤中央混戰一場才能把一粒波子送抵目的地；更有的要鬥至最後一著才能分勝負。

比賽結束，上屆冠軍林偉業和首次參賽的陳貫中的成績相同，並列冠軍。

首次出師即奏捷的陳貫中表示，設計一個電腦跳棋程式比下一盤棋要複雜得多，因為每一步都要仔細考慮對手可能採用的策略，很費腦筋。他與林偉業便花了兩個星期才完成了各自的參賽程式。

蟬聯冠軍的林偉業自上中學開始便愛上了設計電腦程序，經常與同學切磋之餘，更不放過有關的比賽機會，以磨礪技藝。他將繼續努力，精益求精，爭取明年三連冠。

市務大獎四連冠

「萬國寶通銀行市務大獎」自創辦以來，即成為本校工商管理學院學生代表的囊中物。

該院今年派出三名二年級學生張詩婷、郭熿和陳珊競逐是項殊榮。他們花了三個月為該銀行設計嶄新的市場策略，以推廣循環貸款業務，最終憑著詳細生動的解說，並善用電腦多媒體表達理據，擊敗其他院校代表，為中大連續四年奪得比賽冠軍。



(左起)郭熿、張詩婷和陳珊得獎後與工商管理學院副院長陳志輝教授合照



本校划艇隊又再奪標

第十二屆兩大划艇賽於九八年九月二十日在城門河舉行，本校代表隊力壓對手港大隊，男女子雙雙奪得錦標歸。

女子隊連續四年贏得四人
有舵一千五百米賽冠軍。男子
隊繼去年奪標後，今年又再於
八人有舵三千米賽勝出。



新亞與兩岸學生互訪

青島海洋大學和台灣海洋大學於七月杪訪問新亞書院，並合辦「海洋與人類」研討會。新亞較早前曾先後派出代表團往訪該兩校，開展該院第五屆香港及兩岸大學生互訪活動。

崇基西安交大學生交流

崇基學院與西安交通大學於八月廿四日至九月二日在中大校園合辦學生訪問活動，探討「科學技術與社會發展」，加強兩地學生的聯繫和交流。

十名西安交大學生與十六名崇基學生一起研究科技進步對社會發展的影響，並於八月卅一日舉行研討會，與其他同學分享研究成果。學生又獲安排參觀及訪問本地一些大型機構和資訊科技拓展計劃，如地下鐵路有限公司、南華早報企業集團、香港警察科學鑑證科、香港中文大學無線校園計劃等，讓學生認識到高科技在交通、傳媒、教育、緝兇及資訊發展上的創新應用。

無線校園計劃

工程學院獲校方資助二百萬元，推行為期一年的無線校園試驗計劃，在何善衡工程學大樓裝置無線區域網絡，並分別向訊息工程學系和計算機科學與工程學系的學生免費提供掌上型電腦和裝置了無線網絡插卡的手提電腦，以加強師生聯繫和溝通。例如教師可以在課堂上利用手提電腦進行測驗，即時根據學生的成績而調節教學方式和進度，而學生也可向老師反映課堂內容不明白的地方。

工程學院亦會和威爾斯親王醫院合作發展無線資訊網絡系統，方便醫生和護士在巡房時能準確快捷獲取和輸入病人的病情，以提高醫療效率。此外，更會嘗試將無線網絡應用擴及地理訊息系統。

加強畢業生的就業能力

由於就業市場的競爭壓力很大，學生事務處特為應屆畢業生提供多項就業輔導計劃，加強他們的就業能力，其中包括學界首創的精英創業計劃，以低息貸款協助畢業生創業。

精英創業計劃參照現行的學生貸款計劃方式，為應屆畢業生提供低息貸款。申請者須提交計劃書，經審批後，每位學生最高可獲貸款五萬元，而學生亦須參加一個短期的訓練課程，為創業作好準備。校方正籌款成立創業發展基金，目標為三百萬元。

其他的就業輔導計劃尚有行政事務培訓證書課程，和新紀元跨文化管理領袖培訓計劃。此外，亦與社會福利署和尖沙咀街坊福利會合辦「走進社會、服務社群」獎勵計劃，派畢業生到各區社會福利機構當義工，以增強對社會的認識。尖沙咀街坊福利會特捐贈

三十萬港元資助該計劃，而社會福利署則安排協辦機構包括香港基督教服務處、香港青年協會、鄰舍輔導會、坳背山男童院及聖公會教區福利協會等，提供義工工作機會。

展覽

文物館展覽

- ◆「御賞壺珍——誦先芬室藏清代宮廷鼻煙壺」展覽繼九八年初在文物館展出後，四月廿七日移師徐氏藝術館展出。該展覽由徐氏藝術館和文物館合辦，展期至七月卅一日
- ◆「三不亦堂藏丁衍庸書畫」展覽於七月十日至十一月十五日假西翼展覽廳舉行，展出三不亦堂九七年惠贈文物館的丁衍庸書畫精選。

丁衍庸（一九零二至一九七八），廣東茂名人，一九二零年留學日本，畢業於東京美術學校，專攻油畫。

丁衍庸最初學習素描西畫，終而回歸中國筆墨，尤其追摹八大山人的藝術風格。繪畫題材兼及山水、人物、花

鳥，線條勁健豪逸，色彩單純活潑，構圖削繁就簡，畫趣返璞歸真，又兼治篆刻書法，流露大膽創新的藝術精神，形成一己的獨特風格。此外，丁衍庸終身不輟於繪畫教學，在近代中國畫壇和藝術教育方面影響深遠，在香港藝壇佔有重要的地位。

三不亦堂主人袁鴻樞先生為本港著名書法家，曾師從丁衍庸習西畫，結下深厚情誼，亦師亦友。一九九七年，袁氏將珍藏丁衍庸書畫印譜一百六十多項，慨贈文物館，作為該館新增重點研



究項目之一。是次展覽精選該批捐贈：百件。

「藝評者——藝術與觀眾的橋樑」

「藝評者——藝術與觀眾的橋樑」展覽於四月十五至廿二日在大學圖書館大堂舉行，展示藝術評論的發展。

展覽由國際演藝評論家協會（香港分會）主辦，內容包括戲劇評論導論、藝評的歷史和社會背景、藝評擔當的角色和定位，以及香港戲劇製作圖片和導賞等。

藝術系學生作品展

藝術系於六月主辦「中大藝術——一九九八」，舉辦藝術展覽，展出藝術系本科生和研究生的創作。

- ◆「化學作用」畢業展於六月七日至七月三日在文物館西翼展覽廳舉行，展出藝術系二十名應屆本科畢業生的多種中西媒介作品。
- ◆「燃」——系展於六月七至二十日在誠明館四樓及人文館地下五至八室舉行，展出藝術系一至三年級本科生及一年級研究生的近作。
- ◆「消失點」於六月七至二十日在新亞許氏文化館舉行，展出第四屆藝術碩士生的畢業作品。

訃告

- ◆ 本校榮譽文學博士、中國語言學泰斗呂叔湘教授四月九日病逝北京，享年九十四歲。
- ◆ 生物化學系助理教授陸家盛教授於一九九八年十月九日辭世。陸教授自一九九三年七月起加入本校服務。
- ◆ 國際企業學系副教授楊怡凱教授於一九九八年十月十二日辭世。楊教授自一九八六年九月起加入本校服務。



香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong